



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 2

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים...

Estas São as Jornadas dos Filhos de Israel



As quarenta e duas jornadas no deserto são a ascensão da alma para fora de cada “Egito”, de cada limite, até mesmo do limite do entendimento: ao voltar para D'us, em autoanulação, os sete atributos emocionais, cada um com suas seis facetas, a pessoa corta a nutrição oculta das kelipot e alcança o “aroma” da vontade de D'us, que está acima de toda compreensão.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/2/

A IDEIA CENTRAL

As quarenta e duas jornadas no deserto são a ascensão da alma para fora de cada “Egito”, de cada limite, até mesmo do limite do entendimento: ao voltar para D'us, em autoanulação, os sete atributos emocionais, cada um com suas seis facetas, a pessoa corta a nutrição oculta das kelipot e alcança o “aroma” da vontade de D'us, que está acima de toda compreensão.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta por que todas as jornadas da Parashat Masê são chamadas de uma saída do Egito e por que são atribuídas a Moshe e Aharon. O deserto alimenta as kelipot, que recebem sustento apenas dos “cabelos” mais externos de Malchut de D'us, Sua fala que é “muda” para elas, como uma ovelha diante dos que a tosquiavam. O homem, criado à “imagem” de D'us (a unidade superior, na qual o mundo é nada) e à “semelhança” (a unidade inferior, na qual o mundo parece real), pode atrair de ambos, e suas jornadas cortam essa nutrição. Sua tarefa é transformar os sete atributos emocionais, cada um incluindo seis, em divindade: quarenta e dois ao todo. Moshe, cujo nome no presente significa atração constante, personifica a unidade superior contemplada no Shemá. Então, o amor inclui o temor ao pecado, a compaixão pela alma decaída, o amor inato que prevalece ao longo do dia, o reconhecimento e a ligação; o temor também os inclui. As jornadas ascendentes deixam de fora Malchut, pois a ascensão exige autoanulação. Aharon revela a divindade nas almas. O objetivo, Jericó, é “aroma”: a vontade de D'us nas mitsvot, acima até mesmo da compreensão do Gan Eden, que será revelada na Era Vindoura.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | As perguntas | ¶1-2 |
| | Por que as muitas jornadas são todas chamadas de “saída do Egito” e por que “sob a mão de Moshe e Aharon”? O que são as quarenta e duas jornadas e acampamentos, e por que terminam em Jericó? O deserto alimenta as kelipot, e a Congregação de Israel é Rachel, a ovelha. | |
| <hr/> | | |
| 2 | A ovelha e os que a tosquiavam | ¶3-4 |
| | As forças externas recebem sustento apenas dos “cabelos” tosquiados de Malchut, e a fala de D'us é muda para elas. As jornadas do povo judeu, criado à imagem de D'us, cortam até mesmo essa nutrição. | |

- 3 Imagem e semelhança** ¶5-7
- “Semelhança” é a unidade inferior; “imagem”, a unidade superior. O homem pode atrair tanto a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) quanto a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), e as jornadas deixam para trás a constrição do Egito, ao voltar para D'us os sete atributos, até que Malchut brilhe abertamente.
-
- 4 Quarenta e dois, Moshe e o Shemá** ¶18-11
- Cada atributo inclui seis, como nas sete linhas de “Ana BeKo'ach”. O nome de Moshe aponta para a atração constante de luz, uma gota ao lado do Infinito. As seis palavras de “Ouve, Israel” conduzem ao amor com ambas as inclinações, o desejo do coração por D'us somente.
-
- 5 Todos os atributos dentro do amor** ¶12-17
- O amor inclui o temor ao pecado e a compaixão pela centelha caída da alma. Ao longo do dia, ele é sustentado pelo amor inato de Nétsach, pelo reconhecimento de Hod e pela ligação de Yessod.
-
- 6 Todos os atributos dentro do temor** ¶18-20
- Aceitar com amor a realza de D'us, sem se rebelar diante do sofrimento; ter compaixão da própria alma, que permanece impassível; e orar como um pedido de revelação. Seis atributos em cada um dos sete perfazem as quarenta e duas jornadas.
-
- 7 Quarenta e nove e quarenta e dois** ¶21
- Quando atraídos do alto, os atributos são quarenta e nove, incluindo Malchut. As jornadas ascendentes são seis em cada atributo, pois a ascensão exige ayin, e não o sentimento de si mesmo.
-
- 8 Aharon, o Shemá e a Shemoneh Esreh** ¶22
- Aharon revela a divindade nas almas. Jornadear é ratzo, as quarenta e duas palavras do Shemá; acampar é shov, a Shemoneh Esreh, que atrai a divindade para baixo.
-
- 9 Jericó: o aroma da vontade** ¶23-24
- Até mesmo o Gan Eden é um limite. Jericó é aroma: a vontade abrangente expressa nas mitsvot, acima da compreensão e fonte da Torá Escrita e da Torá Oral; ela será revelada na Era Vindoura.
-

CONCEITOS-CHAVE

A unidade superior (yichudá ilaá) יחודא עילאא

O mundo tal como é diante de D'us: absolutamente nada, de modo que a criação não mudou nada nEle. O maamar a identifica com “Nossa imagem” e com Moshe.

A unidade inferior (yichudá tataá) יחודא תתאא

O mundo tal como parece: um “algo” real, vivificado por D'us desde seu interior. O maamar a identifica com “Nossa semelhança”.

Mitsrayim e meitzar מצרים / מיצר

Egito entendido como constrição e limitação. Cada jornada deixa para trás um novo limite, até o próprio limite da compreensão, que até mesmo o Gan Eden superior possui.

Cabelos שערות

A extensão mais externa de um nível, ligada à sua fonte, mas sem sua vida interior. As kelipot recebem sustento apenas dos “cabelos” tosquiados de Malchut, e a alma entra no corpo apenas como um pequeno fulgor, como um cabelo.

Ratzo e shov רצוא ושוב

Correr para cima e retornar para baixo. As jornadas e o Shemá são ratzo; os acampamentos e a Shemoneh Esreh são shov, que atrai a divindade para baixo.

Ayin e yesh אין ויש

A autoanulação em contraste com o senso de existência própria. As jornadas ascendentes exigem ayin, por isso deixam de fora a Malchut de cada atributo, o nível de yesh.

Aroma (rei'ach) ריח

Um pequeno fulgor da essência de algo, percebido sem ser apreendido. Representa a vontade de D'us, expressa nas mitsvot, que está acima da compreensão.

Luzes abrangentes (makifim) מקיפים

Luz que circunda, em vez de penetrar. As mitsvot, as “vestimentas” da alma, são makifim, enraizadas na vontade suprema acima de Chochmá.

SEÇÃO 1 • 11-2

As perguntas

1 אלה מסעי¹ בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים² לצבאותם ביד משה ואהרן. להבין לשון אלה מסעי שהוא לשון רבים וכתוב אשר יצאו מארץ מצרים.

“Estas são as jornadas dos filhos de Israel, que saíram da terra do Egito segundo seus exércitos, sob a direção de Moshê e Aharon.” É preciso compreender a expressão “Estas são as jornadas”, que está no plural, e [no entanto] está escrito: “que saíram da terra do Egito”.

O maamar começa com o primeiro versículo da Parashat Massê (Números 33:1), que introduz a lista das etapas de Israel no deserto. Sua primeira pergunta é: o versículo fala de “jornadas”, no plural, mas descreve todas elas como as jornadas daqueles “que saíram da terra do Egito”.

והרי מארץ מצרים הוא רק יציאה ונסיעה ראשונה שנסעו מרעמסס לסוכות. גם להבין מהו ביד משה ואהרן, וגם שהרי קצת המסעות היו אחרי מות אהרן.

Mas [a saída] da terra do Egito foi apenas a primeira saída e jornada, quando viajaram de Ramsés a Sucot. Também é preciso compreender o que significa “sob a direção de Moshê e Aharon”; e, além disso, algumas das jornadas ocorreram depois da morte de Aharon.

A rigor, somente a primeira jornada, de Ramsés a Sucot, foi uma saída do Egito; todas as demais foram viagens pelo deserto. O versículo também diz que as jornadas foram “sob a direção de Moshê e Aharon”, embora Aharon tenha morrido antes de algumas delas. O maamar responde a essas perguntas mais adiante (parágrafos 9, 22 e 23).

2 וגם להבין כל ענין מ”ב מסעות ויסעו ויחנו ויהי בנסוע הארון³ ויאמר משה קומה ה' וכו' וינסו משנאיך מפניך ובנוחה יאמר שובה⁴ ה' כו' ועיקר נסיעתם היה לבא לירדן יריחו.

Também é preciso compreender todo o assunto das quarenta e duas jornadas: “e partiram”, “e acamparam”; e: “Quando a Arca partia, Moshê dizia: ‘Ergue-Te, Havayá’, etc., ‘e que fujam de diante de Ti os que Te odeiam’; e, quando ela repousava, dizia: ‘Retorna, Havayá’”, etc. O principal [objetivo] de suas jornadas era chegar ao Jordão, em Jericó.

As perguntas prosseguem com o sentido interior das quarenta e duas etapas enumeradas na parashá, cada uma descrita como “partiram” e “acamparam”. Os versículos sobre a Arca (Números 10:35-36) apresentam o padrão: quando ela partia, Moshê rezava para que os inimigos de D'us fugissem; quando repousava, rezava pelo retorno de D'us. Toda a jornada tinha como destino um único lugar: as planícies junto ao Jordão, em Jericó, onde termina a lista das etapas.

הנה המדבר שהלכו בו בניי [בני ישראל] נקי מדבר העמים⁵ וכתוב המוליכך במדבר כו' נחש שרף ועקרב⁶ (דברים ח' ט"ו) שכל הקליפות מקבלים חיותם מן המדבר הנ"ל.

Ora, o deserto pelo qual os filhos de Israel caminharam é chamado “deserto dos povos”, e está escrito: “que te conduziu pelo deserto”, etc., “serpente, serpente abrasadora e escorpião” (Deuterônimo 8:15); pois todas as kelipot recebem sua força vital do deserto mencionado acima.

Ezequiel chama o deserto de “deserto dos povos”, e a Torá o descreve como um lugar de serpentes e escorpiões. É um lugar desprovido de santidade, do qual as kelipot — as forças que ocultam a Divindade — extraem sua força vital.

והנה כנס"י [כנסת ישראל] נקי בשם רחל⁷ כדכתיב רחל מבכה⁸ על בניה⁹ וכתוב כרחל לפני גוזיה נאלמה¹⁰ כי כל הבהמות אינם נגוזים כ"א הרחלים. וגם שמניחה א"ע [את עצמו] ליגזז ואינה מבעטת.

Ora, a Congregação de Israel (Knesset Israel) é chamada pelo nome de Rachel, como está escrito: “Rachel chora por seus filhos”; e está escrito: “como uma ovelha diante dos que a tosquiavam, ela fica muda”; pois, entre todos os animais, somente as ovelhas são tosquiadas. Além disso, ela se deixa tosquiar e não esperneia.

A Congregação de Israel, a alma coletiva do povo judeu, é chamada Rachel, como em “Rachel chora por seus filhos”, de Jeremias. O nome também significa “ovelha”, e a expressão de Isaías “como uma ovelha diante dos que a tosquiavam, ela fica muda” fornece a imagem que o maamar desenvolverá. Dois aspectos da ovelha são relevantes: entre todos os animais, é ela que é tosquiada; e ela se deixa tosquiar sem espernear.

SEÇÃO 2 • 13-4

A ovelha e os que a tosquiavam

3 והענין דהנה כתיב ומלכותו בכל משלה¹¹ שאפילו החיצונים מקבלים חיותם מבחי' מלכות רק שכל חיותם אינו אלא מבחי' שערות.

A explicação é a seguinte: está escrito: “e Sua soberania domina sobre tudo”; isto é, até mesmo as forças externas (chitsonim) recebem sua força vital do nível de Malchut, exceto que toda a sua força vital provém apenas do nível dos cabelos.

Tehilim 103:19 afirma que a soberania de D'us “domina sobre tudo”. Nada existe fora da Malchut de D'us, o atributo por meio do qual Ele cria e governa; portanto, até mesmo as forças externas (as kelipot) são sustentadas por ela. Mas elas recebem apenas de seus “cabelos”, seu nível mais exterior.

וכמו למשל שהשערות הם בחי' חיצוניות ואינם ממהות ועצמות כנראה בחוש שאין שום הרגשת כאב מגזיזות וחתיכות השערות רק שיניקתם מעצמיות.

Como na analogia: os cabelos são o nível da dimensão exterior (chitsoniyut) e não pertencem à essência e ao ser, como se vê claramente, pois não se sente dor alguma ao tosar e cortar os cabelos; o que ocorre é apenas que sua nutrição provém da essência.

O cabelo cresce do corpo e recebe dele sua nutrição, mas não faz parte do ser vivo da pessoa: cortá-lo não causa dor. Da mesma forma, aquilo que as forças externas recebem está ligado à sua fonte sagrada apenas de modo distante, sem sua vida interior.

4 וכן כל החיצונים אינם מקבלים חיותם מפנימיות מדת מלכותו ית' כ"א מבחי' שערות ואף גם זאת אינם אלא לאחר גזיזתן.

Assim também, todas as forças externas não recebem sua força vital da dimensão interior (pni-miyut) do atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele, mas apenas do nível dos cabelos; e mesmo isso, somente depois de serem tosquiados.

O ponto é enfatizado: as forças externas não têm qualquer contato com a dimensão interior da Malchut de D'us, mas somente com seus "cabelos", e apenas depois que estes são tosquiados, isto é, separados de sua fonte. Aquilo que recebem já foi separado da santidade antes de chegar até elas.

וזהו כרחל לפני גוזזיה נאלמה לפני גוזזיה דוקא נאלמה כמ"ש נאלמתי דומיה¹² שבחי' הדבור שבעשרה מאמרות הוא בבחי' שתיקה ודומיה¹³ שאין מקבלים חיות מע"מ [מעשרה מאמרות] עצמם כ"א ע"י לבושים ושערות המסתירים על בחי' הדבור

Esta é [a explicação de] "como uma ovelha diante de seus tosquiadores, ela fica muda": é especificamente "diante de seus tosquiadores" que ela fica muda, como está escrito: "Fiquei mudo em silêncio." Isto é, o nível da fala nas Dez Expressões encontra-se num estado de silêncio e quietude, de modo que [as forças externas] não recebem força vital das próprias Dez Expressões, mas somente por meio de vestimentas e cabelos que ocultam o nível da fala

Por isso a ovelha fica "muda" especificamente "diante de seus tosquiadores", diante daqueles que lhe tiram a lã. Malchut é a fala de D'us, as Dez Expressões por meio das quais o mundo foi criado; diante das forças externas, essa fala fica "muda", como em "Fiquei mudo em silêncio" (Salmos 39:3). Elas nada recebem das próprias palavras divinas, mas somente por meio de camadas de vestimentas e cabelos que ocultam a fala.

(ועמ"ש מזה בד"ה והיה אור הלבנה ^{14,15} גבי ענין מהרה ישמע כו' קול כלה ובביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל]). ^{16,17}

(E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “E a luz da lua será”, a respeito do assunto de “Em breve se ouvirá”, etc., “a voz da noiva”, e na explicação sobre o versículo “E o número dos filhos de Israel será”).

O Alter Rebe remete a dois outros maamarim de Likkutei Torah: um sobre “E a luz da lua será como a luz do sol” (Isaías 30:26), que pergunta por que “a voz da noiva” ainda não é ouvida, e outro sobre “E o número dos filhos de Israel será” (Oseias 2:1). Ambos tratam do ocultamento de Malchut na época atual.

והנה כל המ"ב מסעות היו בכדי שינוסו משנאיו לבלתי יהיה להם שום יניקה כו' והיינו ע"י נסיעת בניי [בני ישראל]

Ora, todas as quarenta e duas jornadas ocorreram para que aqueles que O odeiam fugissem, de modo que não tivessem qualquer sustento, etc.; e isso se deu por meio das jornadas dos filhos de Israel

Aqui o maamar começa a responder: as quarenta e duas jornadas tinham o propósito de cumprir “que fujam aqueles que Te odeiam”, para que as forças externas não tivessem qualquer sustento da santidade. Isso foi realizado pelas próprias jornadas do povo judeu.

דוקא בהיות שנבראו בצלמו ודמותו וכמ"ש נעשה אדם בצלמנו ¹⁸ כדמותנו וירדו בדגת הים וכו' וכתוב אדם אתם ¹⁹ אתם קרוים אדם ²⁰ ולכן הכל תלוי במעשה בניי [בני ישראל]. ²¹

especificamente, uma vez que foram criados à Sua imagem e à Sua semelhança, como está escrito: “Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança, e que dominem sobre os peixes do mar”, etc.; e está escrito: “Vós sois adam (homem)”: “vós sois chamados adam”. Portanto, tudo depende das ações dos filhos de Israel.

Somente o povo judeu poderia fazer isso, pois o homem foi criado “à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança” e recebeu domínio sobre o mundo (Gênesis 1:26). Os Sábios, ao interpretarem Ezequiel 34:31, “Vós sois adam”, ensinam que o povo judeu é chamado adam (homem); por isso, tudo depende de suas ações.

Imagem e semelhança

5 והנה ענין צלמנו ודמותנו²² הוא בחי' יחודא עילאה ויחודא תתאה [ויחודא תתאה] דמותנו הוא בחי' יחודא [יחודא

תתאה] שהוא בחי' דמות ומראה שנדמה ונראה לנו ארץ ושמים וכל הברואים בבחי' יש ודבר.

Agora, o significado de “Nossa imagem” e “Nossa semelhança” é o nível da unidade superior (yichudá ilaá) e da unidade inferior (yichudá tataá). “Nossa semelhança” é o nível da unidade inferior, que é o nível de uma semelhança e de uma aparência: a terra, o céu e todos os seres criados parecem e se mostram a nós como algo existente (yesh), uma entidade.

O maamar agora explica “Nossa imagem” e “Nossa semelhança” como duas maneiras de perceber a unidade de D'us. A “semelhança” é a unidade inferior: o céu, a terra e todas as criaturas nos parecem coisas reais e independentes, e a unidade de D'us consiste em que Ele lhes dá vida de dentro. É chamada “semelhança” e “aparência” porque é assim que as coisas nos parecem, não como elas realmente são.

אבל באמת אני הוי' לא שנית²³ כתיב ואתה הוא עד שלא²⁴ נברא העולם כו' וכולא קמיה כלא ממש²⁵

Mas, na verdade, está escrito: “Eu, o Nome Havayá, não mudei”; e: “Tu és Ele antes de o mundo ter sido criado”, etc.; e tudo diante d'Ele é como se fosse realmente nada,

Na verdade, a criação não mudou nada: D'us diz: “Eu, Havayá, não mudei” (Malachi 3:6), e as orações dizem: “Tu és Ele antes de o mundo ter sido criado”. Diante d'Ele, tudo é “como se fosse realmente nada”, nas palavras do Zohar.

רק שנראה ונדמה העולם לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] ע"ד ועל דמות הכסא²⁶ דמות כמראה אדם.

exceto que o mundo parece e se mostra aos olhos de carne como algo existente (yesh), uma entidade por si mesma, à maneira de “e, sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem”.

O mundo parece ser algo por direito próprio somente aos “olhos de carne”. Ezequiel viu, sobre o trono, “uma semelhança como a aparência de um homem”: uma semelhança e uma aparência, não a própria essência; do mesmo modo, a existência independente do mundo é apenas uma aparência.

6 ובצלמנו הוא בחי' יחודא עילאה כמו שהוא באמת כולא קמיה כלא חשיב²⁷ וכמו שהוא קודם שנברא העולם כן גם עתה בלי שום שינוי כו' ועמ"ש מזה ע"פ ראשי המטות.^{28, 29}

E “à Nossa imagem” é o nível da unidade superior (yichudá ilaá), tal como ela é na verdade: “tudo diante Dele é considerado como nada”; e, assim como Ele é antes de o mundo ter sido criado, também agora [Ele é] sem mudança alguma, etc. E veja o que está escrito sobre isso a respeito do versículo “os chefes das tribos”.

“À Nossa imagem” é a unidade superior: o mundo tal como realmente é diante de D'us, “considerado como nada”. Desse ponto de vista, a criação não mudou coisa alguma, e D'us é agora exatamente como era antes de o mundo ser criado. Para saber mais sobre isso, o Alter Rebbe remete ao seu maamar sobre “os chefes das tribos”, na Parashá Matot.

7 והנה כך עלה ברצונו ית' לכרוא את האדם בבי' בחי' הנ"ל צלם ודמות כי אין מלך בלא עם^{30, 31} עם דוקא

Ora, assim surgiu em Sua vontade, bendito seja Ele, criar o homem com os dois níveis mencionados acima, imagem e semelhança; pois “não há rei sem um povo”, especificamente um povo.

D'us quis criar o homem com os dois níveis, “imagem” e “semelhança”, porque “não há rei sem um povo”. Um rei governa um povo distinto de si mesmo; portanto, a realeza de D'us requer um ser que viva num mundo que parece separado (a “semelhança”) e que também carregue a verdade da unidade superior (a “imagem”).

ולכן יש בכח האדם להמשיך משני בחי' הנ"ל שהם סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין], ולכן היה כל מ"ב מסעות שהוא בכדי לצאת מבחינת מצרים בחינת מיצר וגבול ולהפכא

Portanto, está ao alcance do homem atrair dos dois níveis mencionados acima, que são a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). E por isso houve todas as quarenta e duas jornadas, cujo propósito era sair do nível de Mitsrayim (Egito), o nível de meitzar (constrição) e limitação, e transformá-lo

Por carregar ambos os níveis, o homem pode atrair tanto da luz que circunda todos os mundos (sovev) quanto da luz que preenche todos os mundos (memalê). Esse é o propósito das quarenta e duas jornadas: sair de Mitsrayim (Egito), que o Alter Rebe interpreta como meitzar, “constrição” e limitação.

מחשוכא לנהורא כל הז' מדות ופרטותיהן להיות לך ה' הגדולה וכו' לך דוקא עד לך ה' הממלכה שבחי המלכות שהוא דבר ה' יהיה בהתגלות האור דע"מ [דעשרה מאמרות] ולא בבחינת נאלמה.³²

das trevas para a luz, todos os sete atributos emocionais (midot) e seus detalhes, para que [sejam] “Tua, Havayá, é a grandeza”, etc., “Tua” especificamente, até “Tua, Havayá, é a realeza”: que o nível de Malchut, que é a palavra de D'us, esteja na revelação da luz dos Dez Enunciados, e não no estado de “mudez”.

Sair do Egito significa transformar todos os sete atributos emocionais, com todos os seus detalhes, das trevas para a luz, para que cada um se torne de D'us, desde “Tua, Havayá, é a grandeza” (Chessed) até “Tua, Havayá, é a realeza” (Malchut), em I Crônicas 29:11. Então Malchut, a palavra de D'us, brilhará com a luz revelada dos Dez Enunciados, em vez de permanecer “muda”.

SEÇÃO 4 • 118-11

Quarenta e dois, Moshe e o Shemá

8 והנה לפי שכל מדה כלולה מששה לכן המסעות הם במספר מ"ב כמו שם אנא בכח גדולת כו'

Ora, como cada atributo é composto de seis, as jornadas são, portanto, em número de quarenta e duas, como o Nome “Ana BeKo'ach Gedulas” (“Por favor, pelo poder da grandeza”), etc.,

Cada um dos sete atributos contém em si todos os seis atributos emocionais; por isso, as jornadas são seis vezes sete, quarenta e duas. A mesma estrutura aparece na prece “Ana BeKo'ach”, que codifica o Nome de quarenta e duas letras conhecido da Cabalá.

שיש בו ז' פסוקים ובכל פסוק ששה תיבות והשם הנ"ל הוא בחי' עליה ממטה למעלה כמ"ש ובשתיים יעופף³³ כו'.

que tem sete versículos, com seis palavras em cada versículo; e esse Nome é o nível de ascensão de baixo para cima, como está escrito: “e com duas voaria”, etc.

Essa prece tem sete versículos de seis palavras cada, quarenta e duas palavras ao todo. Seu Nome expressa a ascensão de baixo para cima, como os anjos na visão de Isaías que “com duas voariam” (Isaías 6:2); assim também as jornadas são uma elevação para o alto.

9 וכל המסעות היו ע"י משה ואהרן דוקא כי משה הוא בחי' יחו"ע [יחודא עילאה] לכן נקי' משה מלשון

E todas as jornadas se deram especificamente por meio de Moshê e Aharon. Pois Moshê é o nível da unidade superior (yichudá ilaá); por isso, é chamado Moshê, expressão derivada de

Agora o maamar responde por que as jornadas foram “sob a direção de Moshê e Aharon”. Moshê representa a unidade superior, e seu nome o indica.

כי מן המים משיתהו,³⁴ דלכאורה היה צריך לקרותו משוי בלשון עבר ומהו משה לשון הוה

“pois eu o tirei da água”. Pois, aparentemente, ele deveria ter sido chamado Mashui [“tirado”], no passado; o que significa então Moshê [“tirando”], no presente?

A filha do Faraó deu-lhe o nome Moshê, dizendo: “pois eu o tirei da água” (Êxodo 2:10). Como o ato de tirá-lo da água já havia ocorrido, pareceria adequado um nome no passado, Mashui (“tirado”); Moshê, porém, está no presente: “aquele que tira”.

אלא שהוא מרמז על יחוי"ע [יחודא עילאה] שתמיד נמשך ונדלה הארה והמשכה מבחינת אור א"ס ב"ה להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כמ"ש דלה דלה לנו³⁵ והארה הנ"ל אינו

Ao contrário, isso alude à unidade superior: uma irradiação e um fluxo são constantemente atraídos e elevados do nível da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para se tornarem [a luz que] preenche todos os mundos e [a luz que] circunda todos os mundos, como está escrito: “ele certamente tirou [água] para nós”. E essa irradiação não é

O presente alude à unidade superior: uma irradiação é constantemente atraída do Infinito, como água retirada de um poço, para se tornar tanto a luz que preenche os mundos quanto a luz que os circunda. Sobre Moshê, as filhas de Yitrô disseram: “ele certamente tirou água para nós” (Êxodo 2:19).

אלא כטפה מים אוקינוס ולזאת כל עלמין בטלים ונכללין בעצמותו ית' וכלא ממש חשיב לגביה.

mais do que uma gota das águas do oceano; por isso, todos os mundos se anulam e se incluem em Sua essência, bendito seja Ele, e são considerados como absolutamente nada em relação a Ele.

Ainda assim, toda a irradiação que se torna os mundos é apenas como uma gota em comparação com o oceano. Por isso, todos os mundos se anulam e se incluem na essência de D'us, e são como nada diante Dele — o que constitui a unidade superior.

10 וכמו למשל הטיפה שהיא עגולה כמ"כ [כמו כן] הארה הנ"ל מקפת וסובבת כל עלמין מכל צד כמ"ש

E assim como na analogia da gota, que é redonda, também esta irradiação envolve e circunda todos os mundos por todos os lados, como está escrito:

Uma gota de água é redonda, e a irradiação é comparada a ela: envolve e circunda todos os mundos igualmente, por todos os lados.

הנה מקום אתי³⁶ הוא מקומו של עולם³⁷ וכי רק שלעיני בשר נראה ונדמה העולם ליש ודבר.

“Eis que há um lugar junto a Mim”: Ele é o lugar do mundo etc.; somente aos olhos da carne o mundo parece e aparenta ser algo existente (yesh), uma entidade.

D'us diz: “Eis que há um lugar junto a Mim” (Êxodo 33:21), e o Midrash explica que Ele é chamado Makom (Lugar) porque “Ele é o lugar do mundo”, e o mundo não é o Seu lugar. O mundo existe dentro Dele; somente aos olhos da carne parece ser uma entidade separada.

11 וזהו דלה דלה לנו³⁸ לנו דוקא וכו'. וזהו בחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] שבפ' שמע ישראל³⁹ שיש בו ג"כ שית תיבין שע"י התבוננות יחודא עילאה הנ"ל יעלה ויגיע לבחי' ואהבת בכל לבבך בשני יצריך^{40, 41}

E este é [o sentido de] “ela certamente tirou [água] para nós”: “para nós”, especificamente, etc. E este é o nível da unidade superior (yichudá ilaá) na passagem “Ouve, ó Israel”, que também tem seis palavras; pois, por meio da contemplação da unidade superior mencionada acima, a pessoa se elevará e alcançará o nível de “E amarás com todo o teu coração”: com as duas inclinações,

As filhas de Yitró disseram que Moshe tirou água “para nós”: a unidade superior, extraída por Moshe, destina-se ao povo judeu. Ela se expressa no primeiro versículo do Shemá: “Ouve, ó Israel, Havayá é nosso D'us, Havayá é Um”, que também tem seis palavras, como os versos de “Ana BeKo'ach”. A contemplação dessa unidade superior leva a pessoa a amar D'us “com todo o teu coração”, que a Mishná interpreta como “com as duas inclinações”: a boa e a má.

דהיינו לאתהפכא כל המדות לה' לבדו ואהבת את⁴² הוי' אלקיך אהבה הוא מלשון אבה⁴³ שהוא בחי' רעותא דליבא שיהיה חפצנו ורצוננו שיהיה הוי' אלקיך בבחי' גילוי ועמך לא חפצתי⁴⁴ כו':

isto é, transformar todos os atributos emocionais para que se voltem somente a D'us. “E amarás Havayá, teu D'us”: ahavá (amor) deriva da expressão avá (querer), que é o nível do desejo do coração (re'usa d'liba): que nosso desejo e nossa vontade sejam para que Havayá seja “teu D'us” de maneira revelada, e “além de Ti, nada desejo”, etc.

Amar D'us com as duas inclinações significa transformar todos os atributos emocionais para que se voltem somente a D'us. O Alter Rebe relaciona ahavá (amor) a avá (querer): o amor é o desejo mais profundo do coração, para que Havayá seja “teu D'us” abertamente, de modo que a pessoa possa dizer: “além de Ti, nada desejo” (Salmos 73:25).

SEÇÃO 5 • ¶12-17

Todos os atributos dentro do amor

12 ב והנה במדת אהבה וחסד בה נכלל ג"כ מדת הגבורה ויראה יראת חטא שירא לנפשו שלא ליפרד מיחודו ואחדותו ע"י שום חטא ועון ואפילו איסור קל של דבריהם

2. Ora, no atributo do amor e de Chessed (bondade), também está incluído o atributo de Guevurá (contenção) e o temor — o temor ao pecado: teme por sua alma, para que não se separe da unidade e unicidade de D'us por qualquer pecado ou transgressão, mesmo por uma proibição menor das palavras [dos Sábios],

A segunda seção mostra que o amor a D'us descrito acima também contém os demais atributos. No amor (Chessed), há também Guevurá, o temor na forma de temor ao pecado: quem ama D'us teme separar-se de Sua unidade por qualquer pecado, mesmo por uma proibição menor dos Sábios.

כי עונותיכם מבדילים⁴⁵ כו' (ועמ"ש מענין יראת חטא סד"ה וידבר משה אל ראשי המטות⁴⁶ הנ"ל ומ"ש סד"ה ויקח קרח⁴⁷ גבי תכלת).

pois “vossas transgressões separam”, etc. (Veja também o que está escrito sobre o tema do temor ao pecado no fim do discurso que começa com “E Moshe falou aos cabeças das tribos”, mencionado acima, e o que está escrito no fim do discurso que começa com “E Korach tomou”, a respeito do techelet.)

O pecado é o que separa, como diz Isaías: “vossas transgressões separam entre vós e vosso D'us” (Isaiah 59:2). O Alter Rebbe remete a outros dois maamarim sobre o temor ao pecado: o fim daquele sobre “E Moshe falou aos cabeças das tribos” (Parshas Matos, citado no parágrafo 6) e o fim daquele sobre “E Korach tomou”, onde ele discute o techelet, o fio azul.

וגם כלול בה מדת הרחמים שע"י התבוננות הנ"ל מעורר ג"כ רחמים רבים על ניצוץ אלקות המחיה את נפשו איך שירדה מטה מטה מאיגרא רמה⁴⁸ כו'

E também está incluído nele o atributo da compaixão: por meio da contemplação mencionada acima, ele também desperta grande compaixão pela centelha de Divindade que dá vida à sua alma — por ela ter descido cada vez mais baixo, “de um telhado elevado”, etc.,

O amor também contém compaixão. Ao contemplar a unidade de D'us, a pessoa percebe quão longe caiu a centelha de Divindade que dá vida à sua alma: “de um telhado elevado a um poço profundo”, nas palavras do Talmud.

כי יעקב חבל נחלתו⁴⁹ וישראל עלו במחשבה^{50,51} וירדה להתלבש בגוף ונפש החיונית לדאוג ולחשוב בכל עניני הגוף פרנסה ותאוות.

pois “Yaakov é a porção de Sua herança”, e “Israel surgiu no pensamento [de D'us]”; e ela desceu para se revestir num corpo e numa alma vital, a fim de preocupar-se e pensar em todos os assuntos do corpo: o sustento e os desejos.

A centelha provém do lugar mais elevado: “Yaakov é a porção de Sua herança” (Deuteronomy 32:9), e “Israel surgiu no pensamento [de D'us]” mesmo antes da Criação (Bereshit Rabbah 1:4). No entanto, ela desceu a um corpo e a uma alma vital, para ocupar-se com as preocupações do sustento e com os desejos físicos.

13 וכנראה בחוש שכאשר יישן האדם אין לו שום דאגה וכו' ובהתעורר משינתו יתעוררו כל הדאגות כו'.

Como se vê claramente: quando uma pessoa dorme, não tem preocupação alguma etc.; e, ao despertar do sono, todas as preocupações despertam etc.

A experiência cotidiana mostra como as preocupações do corpo se prendem à alma: enquanto a pessoa dorme, não tem preocupações, mas, assim que desperta, todas despertam com ela.

והוא ג"כ בחינת כרחל לפני גוויזה⁵² כו' שבחינת הנשמה אינה מתלבשת בגוף כ"א הארה מועטת בבחינת שערות

Isso também corresponde ao nível de “como uma ovelha diante de seus tosquiadores” etc.: pois o nível da alma [em si] não está revestido no corpo; apenas uma pequena irradiação, à maneira de cabelos.

Este é outro sentido de “como uma ovelha diante de seus tosquiadores”: a própria alma não entra no corpo; somente uma pequena irradiação dela entra, como os cabelos que se estendem a partir do corpo.

והוא כרחל לפני גוויזה שעל ידי שמאירה בגוף על ידי זה הגוף חושב ומעמיק בענינים גשמיים והרי זהו בחינת גוויזה.

E isso é “como uma ovelha diante de seus tosquiadores”: por brilhar no corpo, faz com que o corpo pense e se aprofunde em assuntos materiais; e este é o nível de “seus tosquiadores”.

Como essa irradiação brilha no corpo, o corpo pode pensar e absorver-se em assuntos materiais, usando a luz da alma para suas próprias preocupações. É isso que “seus tosquiadores” significa aqui: o corpo toma a “lã” exterior da alma.

14 ואי לזאת הרחמנות גדלה מאד על ניצוץ אלקות. וזהו שאנו מבקשים ברחמיך הרבים רחם עלינו⁵³ ברחמיך דייקא

Por isso, a compaixão pela centelha de Divindade é muito grande. E é por isso que pedimos: “Em Tua grande compaixão, tem compaixão de nós” — “em Tua compaixão”, especificamente,

Ao perceber isso, a compaixão da pessoa pela centelha de Divindade torna-se muito grande. Na bênção que precede o Shemá da manhã, pedimos: “Em Tua grande compaixão, tem compaixão de nós”; a ênfase na compaixão “Tua” significa que pedimos a compaixão de D'us, e não a nossa própria.

כי אנו אין לנו השגה ותפיסא ביה כי לית מחשבה תפיסא ביה⁵⁴ לכן אין אנו משיגים גודל הרחמנות.⁵⁵ pois não temos compreensão nem apreensão d'Ele, porque “nenhum pensamento pode apreendê-Lo”; portanto, não compreendemos quão grande é a compaixão.

Não podemos apreender D'us, pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo”, como afirma o Tikkunei Zohar. Assim, não podemos apreender até que ponto a alma caiu, e a nossa própria compaixão fica aquém.

אבל הוא יתברך שהוא המדע והוא היודע^{56, 57} מהותו ועצמותו ויקר תפארת גדולתו⁵⁸ אשר כולא קמיה כלא לכן רחם עלינו ולכן מבחינת תפארת שלמעלה נמשך הרחמים כו'.

Mas Ele, bendito seja, que é o conhecimento e é Aquele que conhece a Sua própria essência e ser, e o “precioso esplendor (Tiféret) de Sua grandeza”, diante do qual tudo é como nada: por isso, “tem compaixão de nós”. E, portanto, a compaixão é atraída do nível de Tiféret do Alto, etc.

D'us, porém, é Ele próprio o conhecimento e Aquele que conhece, como escreve o Rambam; Ele conhece Sua própria essência e grandeza, diante da qual tudo é como nada, e sabe, portanto, até que ponto a alma caiu. Por isso, pedimos que Ele tenha compaixão de nós, e Sua compaixão é atraída do atributo de Tiféret do Alto.

15 וכ"ז [וכל זה] בקריאת שמע שמתבונן ביחודא עילאה בשכלו והשגתו. אך כל היום⁵⁹ שאחר התפלה שאין לו עוד התבוננות הנ"ל וא"א להתפלל כל היום כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] הלואי שיתפלל אדם כל היום.⁶⁰

Tudo isso se dá na recitação do Shemá, quando a pessoa contempla a unidade superior (yichudá ilaá) com seu intelecto e entendimento. Mas, [durante] todo o dia após a oração, quando já não tem essa contemplação, e é impossível rezar o dia inteiro, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem dera uma pessoa rezasse o dia inteiro.”

A contemplação da unidade superior ocorre durante a recitação do Shemá, quando a pessoa medita com o intelecto e o entendimento. Depois, ao longo do dia, essa contemplação já não está presente, e ninguém pode rezar o dia inteiro, como mostra o desejo dos Sábios: “Quem dera uma pessoa rezasse o dia inteiro” (Berakhot 21a).

ולכן צ"ל בחיי נצחון שהוא בחינת אהבה מסותרת שבכל נפש מישראל בתולדתו כי יעקב חבל נחלתו חלק הוי" עמו ולזאת יש להם אהבה רבה בטבעם ולכן נק' עם קשה עורף.^{61, 62, 63}

Portanto, é preciso o nível de vitória (Nétsach), que é o aspecto do amor oculto presente em toda alma judaica desde o nascimento; pois “Yaakov é o quinhão de Sua herança”, “a porção de Havayá é Seu povo”. Por isso, eles têm um grande amor por natureza e, portanto, são chamados “um povo de dura cerviz”.

Durante o restante do dia, a pessoa precisa de Nétsach, a força para prevalecer: o amor oculto a D'us que toda alma judaica possui desde o nascimento, pois o povo judeu é “a porção de Havayá” (Deuteronômio 32:9). Esse amor natural é tão forte que são chamados “um povo de dura cerviz” (Êxodo 34:9), inflexíveis em sua ligação com D'us.

16 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **ג' עזים**⁶⁴ **הן ישראל באומות וכו' שהם בטבעם עזים וחזקים במדת**

הניצוח לאהבה את ה' באהבה רבה אף בלי שום התבוננות והוא

Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Três são ousados: Israel entre as nações”, etc.; pois, por natureza, são ousados e fortes no atributo da vitória, para amar a D'us com um grande amor, mesmo sem qualquer contemplação. E isso é

O Talmud (Beitzah 25b) enumera três criaturas ousadas, entre elas “Israel entre as nações”. O Alter Rebe interpreta essa ousadia como o atributo da vitória: por natureza, o povo judeu é forte e inabalável no amor a D'us com um grande amor, mesmo sem contemplação.

כמו למשל הלכה פסוקה שכך הוא הדין בלי שום טעם וסברא (וזהו ג"כ פי' הלואי שיתפלל אדם כל היום.⁶⁵

como, por exemplo, uma halachá decidida: assim é a lei, sem qualquer motivo ou argumento. (E este também é o sentido de “Oxalá a pessoa rezasse o dia inteiro”.

Esse amor atua como uma halachá decidida: a lei é assim, sem necessidade de motivo ou argumento. O parentese acrescenta que isso também explica “Oxalá a pessoa rezasse o dia inteiro”: desse modo, a oração pode prosseguir durante todo o dia.

כי בחי' הנצח זהו ההסכם שנשאר מההתבוננות שבשעת התפלה, ועמ"ש ע"פ ועשית ציץ⁶⁶ **בענין פי' מצח אהרן**⁶⁷ **כו' הוא ההסכם כו' ומצח ונצח הוא בחינה אי' כמ"ש במ"א בענין וגם נצח ישראל לא ישקר**⁶⁸ **כו' (**

Pois o nível de Nétsach (vitória) é a resolução que permanece da contemplação durante a oração. E veja o que está escrito sobre o versículo “E farás um tsits (frontal)”, a respeito do significado de “a testa de Aharon”, etc., que é a resolução, etc.; e metzach (testa) e nétsach são um só nível, como é explicado em outro lugar a respeito de “E também o Eterno (Nétsach) de Israel não mentirá”, etc.)

Nétsach é a resolução que permanece da contemplação durante a oração e perdura o dia inteiro. O Alter Rebe relaciona metzach (testa) com nétsach: o tsits, a placa de ouro na testa do Sumo Sacerdote (Êxodo 28:36-38), representa essa resolução, e as duas palavras correspondem a um só nível, como em “o Eterno (Nétsach) de Israel não mentirá” (I Samuel 15:29).

ובחינה זהו הראה הקב"ה ליעקב אבינו שיהיו דורות אחרונים שלא יהיה להם אהבה ע"י התבוננות וכ"י מהיות שכלם קטן מהכיל התבוננות הנ"ל בהרחבה רק שיהיה להם מדת הניצוח כנ"ל. וזהו ויאבק איש עמו⁶⁹ כ"י בכף ירכו.⁷⁰

E esse nível foi o que o Santo, bendito seja Ele, mostrou a nosso pai Yaakov: que haveria gerações posteriores que não teriam amor por meio da contemplação, etc., pois sua capacidade intelectual seria pequena demais para abarcar amplamente essa contemplação, mas teriam o atributo da vitória, como mencionado acima. E este é [o sentido de] “E um homem lutou com ele”, etc., “na articulação de sua coxa”.

D'us mostrou a Yaakov, por meio do anjo que lutou com ele e tocou “a articulação de sua coxa” (Gênesis 32:25-26), que as gerações posteriores não teriam a amplitude de entendimento necessária para alcançar o amor por meio da contemplação, mas ainda assim teriam o atributo da vitória.

17 והודאה הוא ענין שמודה על האמת שכן הוא אף אם הוא אינו משיג בשכלו כמו שאנו אומרים מודים אנחנו לך שאתה הוי"א אלקינו כו'.

E reconhecimento (hodaá) é o ato de reconhecer a verdade, que assim é, mesmo que a pessoa não a compreenda com o intelecto; como dizemos: “Reconhecemos diante de Ti que Tu és Havayá, nosso D'us”, etc.

Em seguida vem hodaá, reconhecimento, o atributo de Hod: admitir que algo é verdadeiro mesmo quando não se compreende. Na bênção Modim da Amidá, dizemos: “Reconhecemos diante de Ti que Tu és Havayá, nosso D'us”.

כלומר הגם שאין אנו משיגים כו' אעפ"כ [אף על פי כן] מודים אנחנו לך שאתה הוי"א אלקינו כו' כי יש חילוק בין ברכה להודאה לשון ברכה הוא בחי' המשכה מהעלם אל הגילוי מלשון בריכה כו'.

Isto é, embora não compreendamos, etc., ainda assim “reconhecemos diante de Ti que Tu és Havayá, nosso D'us”, etc. Pois há uma diferença entre bênção (berachá) e reconhecimento: o termo berachá denota a atração do oculto para o revelado, derivando do termo berichá, etc.

O sentido é: embora não compreendamos, reconhecemos apesar disso. Aqui está a diferença entre bênção e reconhecimento: berachá (bênção) significa atrair do oculto para o revelado, e está relacionada à palavra berichá.

והודאה אינו בבחי' השגה וטעם ודעת רק שהוא מודה כנ"ל (ועמ"ש מזה ע"פ ציון במשפט תפדה ⁷¹ ובפ' עקב גבי בהמ"ז [ברכת המזון] נודה לך כו' ובפ' במדבר בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] ⁷² גבי ונקבצו בניי [בני ישראל] ובני יהודה ⁷³ כו')

Mas o reconhecimento não consiste em compreensão, razão e conhecimento; consiste apenas em reconhecer, como mencionado acima. (E veja o que está escrito a respeito disso sobre o versículo “Tsion será redimida pela justiça”, e em Parashat Êkev, a respeito da bênção após as refeições, “Nós Te agradecemos”, etc., e em Parashat Bamidbar, no discurso que começa “E o número dos filhos de Israel será”, a respeito de “E os filhos de Israel e os filhos de Yehudá serão reunidos”, etc.)

O reconhecimento não se baseia em compreensão, razão ou conhecimento; é simplesmente assentir. O parentese remete a três outras discussões: o maamar sobre “Tsion será redimida pela justiça” (Isaías 1:27), um em Parashat Êkev sobre “Nós Te agradecemos”, na bênção após as refeições, e o maamar sobre “E o número dos filhos de Israel será”, em Parashat Bamidbar, a respeito da reunião de Yehudá e Israel (Oseias 2:1-2).

ויסוד הוא בחי' התקשרות שמקשר דעתו בחוזק ואומץ ועומק הדעת ויש בחי' זו בכל מדה הן באהבה הן ביראה כו' והוא בחי' כי כל בשמים ⁷⁴ כנ"ל:

E Yessod (fundamento) é o nível de vínculo: a pessoa vincula a mente com força, firmeza e profundidade de conhecimento; e esse nível está presente em cada atributo, tanto no amor quanto no temor, etc. E é o nível de “pois tudo o que há nos céus”, como mencionado acima.

Yessod é o atributo do vínculo: vincular a mente a D'us com força, firmeza e profundidade. Ele se estende por todos os atributos, tanto pelo amor quanto pelo temor, e corresponde a “pois tudo o que há nos céus [e na terra]” no versículo “Tua, Havayá, é a grandeza”, citado no parágrafo 7.

Todos os atributos dentro do temor

18 והנה כמו כן צ"ל בבחי' יראה כל הבחי' הנ"ל והיינו ג"כ ע"י התבוננות ביחודו ואחדותו כנ"ל יקבל עליו עול מלכות שמים באהבה ורצון ולא יהיה העול עליו למשא כמ"ש לאהבה את ⁷⁵ ה' אלקיך כי הוא חיך.

Ora, da mesma forma, no nível do temor devem estar presentes todos os níveis mencionados acima. Isto é: também por meio da contemplação de Sua unidade e unicidade, como mencionado acima, ele aceitará sobre si o jugo do Reino dos Céus com amor e boa vontade, e o jugo não lhe será um fardo, conforme está escrito: “amar D'us, teu D'us, pois Ele é tua vida”.

Todos esses atributos também têm suas correspondências no âmbito do temor. Por meio da mesma contemplação da unidade de D'us, a pessoa aceita o jugo do Reino dos Céus com amor e boa vontade, de modo que ele não lhe seja um fardo. O versículo “amar D'us, teu D'us [...] pois Ele é tua vida” (Deuteronômio 30:20) mostra o amor unido à aceitação de Seu domínio.

אלקיך הוא בחי' יראה קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שום תשים עליך מלך ⁷⁶ כי הוא חיך. כמ"ש יראה ה' לחיים.

“Teu D'us” (Elokecha) é o nível do temor, a aceitação do jugo do Reino dos Céus: “certamente estabelecerás um rei sobre ti”; “pois Ele é tua vida”, conforme está escrito: “O temor a D'us conduz à vida”.

O Alter Rebe interpreta “teu D'us” (Elokecha) como temor, a aceitação da realeza de D'us, conforme “certamente estabelecerás um rei sobre ti” (Deuteronômio 17:15). E “pois Ele é tua vida” ecoa “O temor a D'us conduz à vida” (Provérbios 19:23): o temor a D'us traz vida.

כי כל חיות העולמות הוא מבחינת מלכות כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים ⁷⁷ כי אין מלך בלא עם ⁷⁸ ולזאת יקבלו עומ"ש [עול מלכות שמים] באהבה כמאמר וכולם מקבלים עליהם עול מלכות שמים ונותנים באהבה כו' ועיין בתד"א [בתנא דבי אליהו] פרק י"ח. ⁷⁹

Pois toda a força vital dos mundos provém do nível de Malchut, conforme está escrito: “Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos”; pois “não há rei sem um povo”. Por isso, eles aceitarão o jugo do Reino dos Céus com amor, como dizem as palavras: “E todos aceitam sobre si o jugo do Reino dos Céus e dão com amor”, etc. Veja também Tanna DeBei Eliyahu, capítulo 18.

Todos os mundos recebem sua força vital de Malchut, conforme “Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos” (Salmos 145:13); e, como “não há rei sem um povo”, é Seu reinado que lhes dá vida. Por isso, o jugo é aceito com amor, como descrevem as orações da manhã a respeito dos anjos, que “aceitam sobre si o jugo do Reino dos Céus [...] com amor”. O texto também faz referência a Tanna DeBei Eliyahu, capítulo 18.

19 והוא בחיי חסד שבגבורה וכן לא יבעט ביסורים כי מלך במשפט יעמיד ארץ.⁸⁰ ועיי' התבוננות הנ"ל תפול עליו אימה ופחד בחיי יראה כו'

E este é o nível de Chessed dentro de Guevurá. Do mesmo modo, ele não se rebelará contra os sofrimentos, pois “um rei firma a terra por meio da justiça”. E, por meio da contemplação mencionada acima, cairão sobre ele pavor e temor, o nível de temor etc.;

Aceitar com amor o governo de D'us é Chessed dentro de Guevurá. Tal pessoa também não se “rebela” contra o sofrimento, assim como a ovelha não se rebela (parágrafo 2), pois “um rei firma a terra por meio da justiça” (Provérbios 29:4): o juízo faz parte de Sua realeza. A contemplação também desperta o temor em sua própria forma: pavor e temor diante de D'us.

ונכלל בה ג"כ מדת הרחמנות על נפשו כשרואה שאין מתפעל מכל התבוננות הנ"ל ואין פחד אלקים לנגד עיניו⁸¹ ונמשל כבהמות נדמו. אי לזאת יעורר ר"ר [רחמים רבים] על נפשו ויבקש רחמים בתפלתו שיהיה גילוי אלקותו ית'.

e nela também está incluído o atributo da compaixão pela própria alma, quando vê que não é afetado por toda a contemplação mencionada acima, que “não há temor de D'us diante de seus olhos” e que “é comparado aos animais, é como eles”. Portanto, deve despertar grande compaixão por sua alma e pedir misericórdia em sua prece, para que haja uma revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele.

O temor também inclui compaixão, aqui pela própria alma: quando a pessoa vê que toda essa contemplação não a afeta, que “não há temor de D'us diante de seus olhos” (Salmos 36:2) e que ela é como os animais, deve sentir grande compaixão por sua alma. Então, pede misericórdia em sua prece, para que a Divindade lhe seja revelada.

20 וזהו ברוך אתה הוי' שיהי' [שיהיה] בבחי' התגלות ולא בבחי' הסתר. וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] אל יעשה אדם תפלתו קבע אלא רחמים ותחנונים לפני המקום.⁸²

E isto é [o significado de] “Bendito és Tu, Havayá”: que esteja em estado de revelação, e não em estado de ocultação. E isto é o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “A pessoa não deve fazer de sua oração algo fixo, mas [deve fazê-la] com compaixão e súplicas diante do Onipresente (HaMakom).”

Esta oração pela revelação é o significado de “Bendito és Tu, Havayá”: que D'us Se revele, e não permaneça oculto. É também por isso que a Mishná diz que não se deve transformar a oração numa rotina fixa, mas [rezar com] “compaixão e súplicas diante de HaMakom” (Pirkei Avot 2:13).

מקום הוא בחי יחודא עילאה] הוא מקומו של עולם⁸³ שיבקש רחמים שיהיה בחי זו בגילוי דהיינו שיהיה התגלות אלקות כו'.

Makom (Lugar) é o nível da unidade superior (yichudá ilaá): “Ele é o lugar do mundo”. [O significado é] que a pessoa deve pedir compaixão para que este nível seja revelado, isto é, para que haja uma revelação da Divindade, etc.

HaMakom, “o Lugar”, é um nome para D'us como unidade superior: “Ele é o lugar do mundo” (Bereshit Rabbah 68:9), contendo o mundo, em vez de ser contido por ele. A oração por compaixão pede que este nível, agora oculto, seja revelado.

וכן כל פרטי המדות כלולים ג"כ במדת הגבורה כנ"ל וכן כל ז' מדות ופרטיותיהן יהפך לה' לבדו ליכלל וליבטל ביחודו ואחדותו יתברך. וזהו בחינת מ"ב מסעות ששה פעמים ז' הם מ"ב:

Assim também, todos os detalhes dos atributos estão igualmente incluídos no atributo de Guevurá, como mencionado acima. E assim também, a pessoa deve voltar todos os sete atributos e seus detalhes somente a D'us, para que sejam incluídos e anulados em Sua unidade e unicidade, bendito seja Ele. E este é o nível das quarenta e duas jornadas: seis vezes sete são quarenta e duas.

Assim como todos os detalhes dos atributos estavam incluídos no amor, também estão incluídos em Guevurá, o temor. Cada um dos sete atributos, com seus detalhes, deve ser voltado somente a D'us e anulado em Sua unidade; e, como cada um inclui seis, temos seis vezes sete, quarenta e dois: as quarenta e duas jornadas.

SEÇÃO 7 • 121

Quarenta e nove e quarenta e dois

21 ג והנה ממעלה למטה הם מ"ט כמו בספירת העומר שממשיכים מקיפים מלמעלה למטה לכל הז' מדות עליונות היום יום כו'

3. Ora, de cima para baixo, são quarenta e nove, como na Contagem do Ômer, quando se atraem luzes abrangentes (makifim) de cima para baixo para cada uma das sete midot superiores: “Hoje é o dia [tal]”, etc.

A terceira seção explica por que as jornadas são quarenta e duas, e não quarenta e nove. Contadas de cima para baixo, as midot somam quarenta e nove, como na Contagem do Ômer: a cada dia da contagem, uma luz abrangente é atraída para um dos quarenta e nove detalhes das sete midot superiores.

כל פרטיהן דהיינו גם בחי מלכות שבכל מדה לך ה' הממלכה בחי יש וגילוי כמ"ש להנחיל אוהבי יש.⁸⁴

em todos os seus detalhes, isto é, também o nível de Malchut dentro de cada midá: “Tua, Havayá, é a realeza”; o nível de yesh (existência) e revelação, como está escrito: “para fazer os que Me amam herdarem yesh (substância).”

Esses quarenta e nove incluem a Malchut dentro de cada midá: “Tua, Havayá, é a realeza.” Malchut é yesh e revelação: existência que é sentida e manifesta, o “yesh” que D'us concede aos que O amam (Provérbios 8:21).

משא"כ המסעות שהם ממטה למעלה אינם כ"א ששה לבד בכל מדה כי צריך להיות בחי אין ולא בחי יש להרגיש מדותיו

Ao passo que as jornadas, que vão de baixo para cima, são apenas seis em cada midá; pois é preciso haver o nível de ayin (nada), e não o nível de yesh, [que consiste em] sentir as próprias midot,

As jornadas vão de baixo para cima, e ali cada midá tem apenas seis detalhes: sua Malchut, a percepção da própria existência, está ausente. A ascensão em direção a D'us exige ayin, autoanulação, e não yesh, que aqui significa sentir as próprias midot.

כמו שאמר ר"י [רבינו יצחק] בן זכאי ואיני יודע באיזה⁸⁵ כו' והיינו לפי שלא ידע ולא הרגיש בחי אהבה ויראה שלו וכי.⁸⁶

como disse Rabi Yochanan ben Zakkai: “e não sei por qual [caminho]”, etc.; isto é, porque ele não conhecia nem sentia o próprio amor e temor, etc.

Rabi Yochanan ben Zakkai chorou antes de morrer porque não sabia por qual caminho seria conduzido, ao Gan Eden ou ao Gehinnom (Berakhot 28b). O Alter Rebe explica que ele não conhecia nem sentia o próprio amor e temor.

Aharon, o Shemá e a Shemoneh Esreh

22 והנה למסעות הנ"ל היה צריך ג"כ לבח"י אהרן כי אהרן אותיות נראה⁸⁷ שהוא בח"י גילוי מן ההעלם

והוא בח"י אהרן כמ"ש ובהעלות אהרן את הנרות⁸⁸ ולא נאמר ובהדליק אהרן את הנרות

Ora, para as jornadas mencionadas acima, também era necessário o nível de Aharon. Pois as letras de Aharon formam nir'eh ("é visto"), que é o nível da revelação a partir do ocultamento; e este é o nível de Aharon, como está escrito: "Quando Aharon eleva as lâmpadas", e não foi dito: "Quando Aharon acende as lâmpadas",

As jornadas também necessitavam de Aharon. As letras de Aharon (אהרן) podem ser reorganizadas como nir'eh (נראה), "é visto": Aharon representa a revelação que emerge do ocultamento. Por isso, o versículo diz que Aharon "eleva" as lâmpadas (Êxodo 30:8), e não que as "acende".

כי הנרות הם נשמות ישראל כמ"ש נר הוי' נשמת אדם⁸⁹ ואהרן הוא המעלה את הנרות אל מול פני

המנורה פ"י שהעלה אותם שיהיה בהם גילוי בח"י נר הוי' נשמת אדם

pois as lâmpadas são as almas de Israel, como está escrito: "A lâmpada de Havayá é a alma do homem"; e Aharon é aquele que eleva as lâmpadas "em direção à face da menorá", isto é, ele as elevava para que nelas se revelasse o nível de "A lâmpada de Havayá é a alma do homem"

As lâmpadas são as almas de Israel, como em "A lâmpada de Havayá é a alma do homem" (Provérbios 20:27). Aharon as elevava "em direção à face da menorá", erguendo cada alma até que a divindade nela — a "lâmpada de Havayá" — se revelasse.

(וזהו בח"י שושבינא דמטרוניתא ולכן נק' כל המסעות ע"ש אהרן שהוא אחד משבעה רועים המפרנסים

לנשמות ישראל וגם הכה"ג [הכהן גדול] אשר מבניו יש בו בחינה זו כו' שנק' שודמ"ט [שושבינא דמטרוניתא]

ועמ"ש בפי מקץ בדי"ה ענין חנוכה ובפי' בהעלותך ע"פ בהעלותך את הנרות).⁹⁰

(e este é o nível do "padrinho da Rainha" (shushvina d'matronisa); por isso, todas as jornadas são designadas pelo nome de Aharon, que é um dos sete pastores que sustentam as almas de Israel; e também o Cohen Gadol (Sumo Sacerdote) entre seus descendentes possui esta qualidade, etc., sendo chamado de padrinho da Rainha. Veja também o que está escrito na Parashat Miketz, no discurso que começa "O significado de Chanucá", e na Parashat Behaalotechá, sobre o versículo "Quando elevares as lâmpadas".)

Em termos cabalísticos, Aharon é "o padrinho da Rainha" (shushvina d'matronisa), que acompanha a noiva, a Congregação de Israel; por isso, as jornadas também levam seu nome. Ele é um dos "sete pastores" que sustentam as almas de Israel, e todo Sumo Sacerdote descendente dele compartilha esse papel. Para mais informações, o Alter Rebe remete a seus maamarim sobre Chanucá (Parashat Miketz) e sobre "Quando elevares as lâmpadas" (Parashat Behaalotechá).

והנה כל מ"ב מסעות הם בחי' רצוא ממטה למעלה. וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] אשר בפ' שמע יש שם מ"ב תיבין מואהבת עד ובשעריך וכמ"ש מזה בד"ה והנה מנורת זהב.⁹¹

Ora, todas as quarenta e duas jornadas correspondem ao nível de ratzo (correr) de baixo para cima. E este é o significado da recitação do Shemá: na passagem do Shemá há quarenta e duas palavras, desde “E amarás” até “e em teus portões”, como é explicado a esse respeito no discurso que começa “E eis uma menorá de ouro”.

Todas as quarenta e duas jornadas são ratzo, “correr”: o anseio da alma por ascender. No Shemá, isso corresponde às quarenta e duas palavras desde “E amarás” até “e em teus portões” (Deuteronômio 6:5-9); para mais informações, o Alter Rebe remete a seu maamar “E eis uma menorá de ouro”.

ואח"כ ויחנו בחי' שוב והוא בחי' ש"ע [שמונה עשרה] שאחר ק"ש [קריאת שמע] שאומרים ברוך אתה הוי' ברוך הוא מלשון בריכה שיוברך ויומשך להיות בבחי' גילוי בחי' אתה שהוא לנוכח. וזהו ובנוחה יאמר שובה⁹² כו'.

E depois, “e acamparam”, corresponde ao nível de shov (retornar); e este é o nível da Shemoneh Esreh após a recitação do Shemá, na qual dizemos: “Bendito és Tu, Havayá.” Baruch (“bendito”) deriva do termo berichá: que seja abençoado e atraído para que se encontre em estado de revelação, no nível de “Tu”, que é o tratamento direto. E este é [o significado de] “E, quando ela descansava, ele dizia: ‘Retorna’”, etc.

Os acampamentos — “e acamparam” — são shov, “retornar”: a descida da divindade de volta ao mundo. Isso corresponde à Shemoneh Esreh, que vem após o Shemá e cujas bênçãos começam com “Bendito és Tu”: baruch, relacionado a berichá, significa atrair para baixo; e “Tu”, no tratamento direto, expressa D'us revelado e presente. É este o sentido de “E, quando ela descansava, ele dizia: ‘Retorna’” (Números 10:36).

SEÇÃO 9 • 123-24

Jerico: o aroma da vontade

והנה עיקר ותכלית נסיעתן היה לצאת מבחי' מצרים בחי' מיצר וגבול שאפי' [שאפילו] ג"ע [גן עדן] העליון²³ הוא בחי' גבול ומיצר בחי' השגה כו'.

Ora, o ponto principal e o propósito de suas jornadas era sair do nível de Mitsrayim (Egito), o nível de meitzar (constricção) e limitação; pois até mesmo o Gan Éden superior é um nível de limitação e constricção, o nível da compreensão etc.

O objetivo último das jornadas era deixar o “Egito”, isto é, toda constricção e limitação. Até mesmo o Gan Éden superior, onde as almas desfrutavam da compreensão da Divindade, é limitado, pois a compreensão tem limites.

ולכן כל המ"ב מסעות נקי הכל אשר יצאו מארץ מצרים והיינו עד חנייתם בירדן יריחו. יריחו הוא בחי ריח.

Portanto, todas as quarenta e duas jornadas são chamadas, em conjunto, de “que saíram da terra do Egito”; isto é, até seu acampamento junto ao Jordão, [perto de] Yerichó. Yerichó (Jericó) corresponde ao nível de reiach (odor).

Isso responde à pergunta inicial: cada uma das quarenta e duas jornadas é chamada de “saída do Egito” porque, em cada uma delas, deixaram para trás mais uma limitação, até chegarem ao acampamento junto ao Jordão, perto de Jericó. O nome Yerichó está relacionado a reiach, “odor”.

והנה בחי ריח הוא בחי הארה מועטת מעצמות הדבר כמ"ש וריח אפך כתפוחים⁹³ שהריח אינו ממהות התפוח עצמו.

Ora, o nível do odor é uma pequena irradiação da essência da coisa, como está escrito: “e o odor de teu hálito é como o das maçãs”; pois o odor não é da própria substância da maçã.

O odor é apenas uma pequena irradiação de uma coisa, mas provém da própria essência dela. O odor de uma maçã não é a substância da maçã (Cântico dos Cânticos 7:9), mas transmite algo daquilo que a maçã é.

והנה כתיב וירח את ריח בגדיו ויברכהו⁹⁴ ויתן לך האלקים מטל השמים⁹⁵ כו'. וכן בזהר בלק (קפ"ו ע"א) אמרו בריחא דלבושייכו כו'

Ora, está escrito: “E ele sentiu o odor de suas vestes e o abençoou”; “E que D'us te dê do orvalho dos céus” etc. E, do mesmo modo, no Zohar, Balak (186a), disseram: “Pelo odor de vossas vestes” etc.;

Yitschac abençoou Yaakov depois de sentir “o odor de suas vestes” (Gênesis 27:27-28). O Zohar (Balak 186a) relata que uma criança reconheceu, “pelo odor de vossas vestes”, que seus hóspedes não haviam recitado o Shemá no horário apropriado.

כי בגדים הם בחי מצות שהם בחי מקיפים שהם בחי רצון שלמעלה מהחכמה וההשגה ואורייתא מחכמה נפקת כי בבחי החכמה יש בו בחי השגה.

pois as vestes correspondem ao nível das mitsvot, que são luzes abrangentes (makifim), e estas correspondem à vontade, que está acima de Chochmá e da compreensão; e “a Torá provém de Chochmá”, pois no nível de Chochmá há compreensão.

As vestes representam as mitsvot, que são makifim, luzes abrangentes: elas provêm da vontade de D'us, que está acima da sabedoria e da compreensão. A Torá, em contraste, “provém de Chochmá”, e Chochmá pode ser compreendida.

ולכן נהנים מזיו השכינה⁹⁶ כו' אך בחיי רצון העליון שלמעלה מבחי' חכמה אין בו השגה.⁹⁷

Por isso, “desfrutam do esplendor da Shechiná” etc.; mas no nível da vontade suprema, que está acima do nível de Chochmá, não há compreensão.

Por isso, as almas no Gan Éden “desfrutam do esplendor da Shechiná” (Berakhot 17a), o deleite da compreensão. Mas a vontade suprema, acima de Chochmá, não pode ser compreendida de modo algum.

24 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **יפה שעה אחת בתשובה⁹⁸ ומעייט** [ומעשים טובים] **בעוה"ז מכל חיי**

העוה"ב [העולם הבא] **ושכר מצוה מצוה⁹⁹** היינו המצוה עצמה שלמעלה מעלה מבחי' עוה"ב [עולם הבא]

Portanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro”; e “a recompensa de uma mitzvá é a mitzvá”, isto é, a própria mitzvá, que está muito acima do nível do Mundo Vindouro.

É por isso que a Mishná diz: “Uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro” (Pirkei Avot 4:17), e “a recompensa de uma mitzvá é a mitzvá” (Pirkei Avot 4:2). A própria mitzvá, cuja raiz está na vontade de D'us, é superior ao Mundo Vindouro, que consiste em compreensão.

ולכן כתיב וירח את ריח בגדיו¹⁰⁰ כו' ויתן לך שמבחי' ריח נמשך בחי' ברכה מטל השמים¹⁰¹

Portanto, está escrito: “E sentiu o aroma de suas vestes”, etc., “E que [D'us] lhe conceda”: pois do nível do aroma se faz descer o nível da bênção, “do orvalho dos céus”,

A bênção de Yitschac veio de “o aroma de suas vestes”: do aroma, o nível da vontade, faz-se descer a bênção, começando por “o orvalho dos céus”.

שהיא תורה שבכתב ומשמ ני הארץ תורה שבעל פה שמקורם ושרשם הוא מבחינת ריח בגדיו המקיפים כו' שהוא למעלה מהחוי"ב [מהחכמה ובינה] שהם תורה שבכתב ותורה שבעל פה דהיינו בחי' רצון העליון

que é a Torá Escrita; “e da fartura da terra”, a Torá Oral, cuja fonte e raiz provêm do nível de “o aroma de suas vestes”, as que circundam, etc., que está acima de Chochmá e Biná, que são a Torá Escrita e a Torá Oral; isto é, o nível da vontade suprema.

“O orvalho dos céus” é a Torá Escrita, e “a fartura da terra” é a Torá Oral. Ambas têm sua fonte em “o aroma de suas vestes”, a vontade circundante, que está acima de Chochmá e Biná, as raízes da Torá Escrita e da Torá Oral.

ולכן אין בו בחינת השגה כ"א בבחינת ריח וכמ"ש גבי קרבנות ריח ניחוח להוי".¹⁰² ניחוח הוא לשון נחות דרגא מבחי' ריח נמשך להיות הויה חדשה גבוה מאד נעלה.

Portanto, não há nele aspecto de compreensão, mas somente o aspecto do aroma, como está escrito a respeito das oferendas: "um aroma agradável a Havayá". Nichoach vem da expressão nechis darga (descida de um nível): do nível do aroma, faz-se descer algo para que se torne uma nova existência, extremamente elevada e sublime.

A vontade é percebida não por meio da compreensão, mas somente como aroma, como no caso das oferendas, chamadas "um aroma agradável (rei'ach nicho'ach) a Havayá" (Leviticus 1:9). O Alter Rebe interpreta nicho'ach como nechis darga, "descida": do aroma faz-se descer uma nova existência muito elevada.

ולעתיד לבא יתגלה בחי' זו והריחו ביראת¹⁰³ ה' לא למראה עיניו ישפוט כו' דמורה ודאין¹⁰⁴ וזהו ג"כ בחינת ירדן יריחו וכי' וד"ל [ודי למבין]:

E, no tempo vindouro, este nível será revelado: "E sentirá pelo temor a Havayá; não julgará pelo que seus olhos veem", etc.: "sente pelo aroma e julga". E este também é o nível de "o Jordão [junto a] Jericó", etc. Basta isso para quem compreende.

No tempo vindouro, este nível será revelado: a respeito do Mashiach está dito: "E sentirá pelo temor a Havayá; não julgará pelo que seus olhos veem" (Isaiah 11:3), e o Talmud explica que ele "sente pelo aroma e julga" (Sanhedrin 93b). Este é o sentido interior do último acampamento, junto ao Jordão, em Jericó.

NA AVODÁ

No Shemá, contemplar que tudo diante de D'us é como nada, até que o coração deseje somente a Ele, com ambas as inclinações. Deixar que esse amor traga consigo o temor ao pecado e a compaixão pela própria centelha divina, que caiu nas preocupações com o sustento e nos desejos. Durante o restante do dia, quando a contemplação tiver se desvanecido, apoiar-se no amor inato e na resolução que restaram da oração, reconhecer a verdade de D'us mesmo sem compreender e permanecer ligado a Ele. Aceitar Sua realeza com amor, sem se rebelar diante das dificuldades; e, se perceber que nada o comove, ter compaixão da própria alma e transformar a oração num pedido de compaixão. Servir sem sentir o próprio amor e temor, sabendo que as mitsvot, a vontade de D'us, estão acima da recompensa do entendimento.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar chama cada uma das quarenta e duas jornadas de “saída do Egito”, e em que sentido até mesmo o Gan Eden superior é uma espécie de Egito?
2. Como a imagem de uma ovelha silenciosa diante dos que a tosquiavam explica tanto como as kelipot são sustentadas quanto como a alma vive no corpo?
3. Qual é a diferença entre “Nossa imagem” e “Nossa semelhança”, e por que o homem precisa de ambas para que “não há rei sem povo”?
4. Por que as jornadas ascendentes são seis em cada atributo, enquanto a contagem do Ômer, vinda do alto, é de sete? O que significa servir sem sentir o próprio amor e temor?
5. De acordo com o maamar, o que sustenta a ligação da pessoa com D'us ao longo do dia, depois da oração, quando a contemplação se desvaneceu?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 אלה מסעי

A nota primeiro remete o leitor às próprias notas e referências do Rebe sobre este maamar, impressas anteriormente no volume, e às fontes reunidas ali.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל בהערות וצינונים מכ"ק אדמו"ר (וראה בהנסמן בסה"מ תקס"ח ח"ב ע' תתקלו הערה 63). ראה ד"ה להבין ענין כתיבת ס"ת תש"ל (סה"מ מלוקט ח"א ע' פט). ד"ה אלה מסעי דתקס"ג מענין מי ברא אלה הובא באוה"ת פ' ויצא (ריב, א). ויש ביאור אלה מסעי — תקס"ג — נתי' מי ברא אלה, מי בינה, אליה ו"ק ברא אלה, כי בין בינה לז"א יש פרסה והוא מה שת"ת דאימה [נעשה] כתר לז"א וכן מה שת"ת דז"א נעשה כתר לנוק', עכ"ל. הובא בד"ה היכל הזי מאדמו"ר צ"צ נ"ע זי"ע ועכ"ל [נדפס באוה"ת על מאדמו"ר וענינים ערך אוא"ס בסופו]. [כ].

2 O versículo de abertura da Parashat Massê, que introduz a lista das quarenta e duas jornadas de Israel pelo deserto. O maamar inteiro explica suas expressões: “jornadas”, “que saíram da terra do Egito” e “sob a direção de Moshe e Aharon”.

במדבר ל"ג:א Numbers 33:1

אלה מסעי בני־ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד־משה ואהרן:

Estas são as jornadas dos filhos de Israel, pelas quais saíram da terra do Egito, segundo seus exércitos, sob a direção de Moisés e Aarão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

3 ויהי בנסוע הארון וגו' ובנוחה יאמר

Quando a Arca partia, Moshe dizia: “Levanta-Te, Havayá, e que Teus inimigos sejam dispersados, e que aqueles que Te odeiam fujam diante de Ti.” Mais adiante, o maamar interpreta as jornadas como afastando “aqueles que O odeiam”.

במדבר י':ל"ה Numbers 10:35

וַיְהִי בְּנִסְעֵ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה הִי וַיִּפְצְוּ אֹיְבֶיהָ וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֶיהָ מִפְּנֵיהָ:

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said: ‘Rise up, O L-RD, and let Thine enemies be scattered; and let them that hate Thee flee before Thee.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר י', לה-לו.

4 ובנוחה יאמר שובה ה'

Quando a Arca parava, Moshe dizia: “Retorna, Havayá, às miríades de milhares de Israel.” O parágrafo 22 interpreta

a parada como shov, o retorno que faz a Divindade descer.

במדבר י':ל"ו Numbers 10:36

וּבְנוּחָה יֹאמֶר שׁוּבָה הָבַיָּהוּ רַבְבוֹת אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: ־

E quando parava, dizia: «Volta, D'us, às dezenas de milhares das famílias de Israel».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5

נקי מדבר העמים

“E Eu vos levarei ao deserto das nações.” A nota da Kehot apresenta esse versículo como a origem desse nome para o deserto.

יחזקאל כ':ל"ה Ezekiel 20:35

וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־מְדִבַּר הָעַמִּים וְנִשְׁפָּטְתִּי אֶתְכֶם שָׁם פְּנִים אֶל־פְּנִים:

and I will bring you into the wilderness of the peoples, and there will I plead with you face to face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל כ', לה.

6

Moshe lembra Israel de D'us, “que vos conduziu pelo grande e temível deserto, [onde havia] serpente, serpente abrasadora e escorpião”. O texto cita o versículo entre parênteses, como prova de que o deserto é o domínio das kelipot.

דברים ח':ט"ו Deuteronomy 8:15

הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נָחַשׁ שָׂרָף וְעַקְרָב וְצִמְאֹן אֲשֶׁר אִיד־מֵי־הַמּוֹצִיא לְךָ מִמֶּיִם מַצּוֹר הַחֲלָמִישׁ:

who led thee through the great and dreadful wilderness, wherein were serpents, fiery serpents, and scorpions, and thirsty ground where was no water; who brought thee forth water out of the rock of flint;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7

כנסי נקי בשם רחל

Ao explicar “Rachel chora por seus filhos”, o Zohar diz que a Congregação de Israel é chamada Rachel, citando “como uma ovelha diante de seus tosquiadores, ela fica muda”: quando as nações governam, sua voz é silenciada. A nota da Kehot apresenta esse versículo como a origem do nome “Rachel” para a Congregação de Israel.

זח"ב כט, ב Zohar II, 29b

A NOTA DA KEHOT

זח"ב כט, ב. [כ].

8

“Ouve-se uma voz em Ramá... Rachel chora por seus filhos.” O versículo mostra Rachel como mãe de todo o povo, lamentando seu exílio.

ירמיהו ל"א:ט"ו Jeremiah 31:15

כֹּה אָמַר הָאֱמֶה הַזֹּאת בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תִמְרוּרִים רַחֵל מְבַכָּה עַל־בְּנֵיהָ מֵאַנָּה לְהַנָּחם עַל־בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנּוּ:

Assim diz D'us: Ouve-se uma voz em Ramá, lamento e choro amargo; Raquel chora por seus filhos; recusa ser consolada por seus filhos, porque já não existem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 רחל מבכה על בני

“Ouve-se uma voz em Ramá... Rachel chora por seus filhos.” O versículo mostra Rachel como mãe de todo o povo, lamentando seu exílio.

Jeremiah 31:15: ירמיהו ל"א:ט"ו

כה אמר Havayah קול ברמה נשמע נהי בכי תמרורים רחל מבכה על-בניה מאנה להנחם על-בניה כי איננו:

Assim diz D'us: Ouve-se uma voz em Ramá, lamento e choro amargo; Raquel chora por seus filhos; recusa ser consolada por seus filhos, porque já não existem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיה לא, יד.

10 כרחל לפני גוזזי נאלמה

“Como uma ovelha diante de seus tosquiadores, ela fica muda, e ele não abre a boca.” A palavra rachel, “ovelha”, também é o nome Rachel, e o versículo se torna a imagem central do maamar.

Isaiah 53:7: ישעיהו נ"ג:ז

נגש והוא נענה ולא יפתח-פיו כשה לטבח יוכל וכרחל לפני גוזזיה נאלמה ולא יפתח פיו:

Foi oprimido, embora Se humilhasse, e não abriu a boca; como cordeiro levado ao matadouro, e como ovelha muda diante dos que a tosquiavam; assim também não abriu a boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיה נג, ז. ושם וכרחל. [כ].

PARÁGRAFO 3

11 ומלכותו בכל משלה

“Havayá estabeleceu Seu trono nos céus, e Sua realeza governa sobre tudo.” O Alter Rebe entende “tudo” literalmente: até mesmo as forças externas vivem da Malchut de D'us.

Psalms 103:19: תהילים ק"ג:י"ט

ה' בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה:

D'us estabeleceu Seu trono nos céus, e Seu reino governa sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קג, יט.

PARÁGRAFO 4

12 נאלמתי דומי

“Fiquei em silêncio, quieto; calei-me quanto ao bem.” Isso descreve o silêncio da fala divina diante das forças

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

externas.

Psalms 39:3: תהילים ל"ט:ג

נאלמתי דומיה חשיתי משוב וכאכי נעקר:

Fiquei mudo, em silêncio; calei-me, sem consolo, e minha dor foi contida.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לט, ג.

13 שתיקה ודומיה

Segundo a nota, Yahel Or, p. 146, refere-se a esta passagem sobre o “silêncio e quietude” da fala divina.

A NOTA DA KEHOT

ביהל אור עי קמו מציין לכאן.

14 בד"ה והיה אור הלבנה

Esse maamar explica por que rezamos: “Em breve se ouvirá ... a voz do noivo e a voz da noiva”: no presente, não há “voz da noiva”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' צו (ט, ב).

15 והיה אור הלבנה

“E a luz da lua será como a luz do sol.” Estas são as palavras iniciais do maamar na Parashá Tzav ao qual o texto se refere.

Isaiah 30:26: ישעיהו ל"כ:ו

והיה אור-הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים כיום חבש ה' את-שכר עמו ומחץ מכתו ירפא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 וכביאור והיה מספר בני

A passagem ali explica que tudo o que desce a Beriah, Yetzirah e Asiyah passa pelos recipientes exteriores e pelas vestimentas, onde o bem e o mal se misturam, o que causa ocultamento e grosseira; até mesmo o maná não podia ser plenamente refinado antes do fim dos dias.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' במדבר (ז, טע"ב).

17 והיה מספר בני

“E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar.” Estas são as palavras iniciais da explicação na Parashá Bamidbar à qual o texto se refere.

Hosea 2:1: הושע ב"א:י

והיה מספר בני-ישראל כחול הים אשר לא-ימד ולא יספר והיה במקום אשר-יאמר להם לא-עמי אתם יאמר להם בני אל-חי:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

נעשה אדם בצלמנו

“Façamos o homem à Nossa imagem, conforme Nossa semelhança, e que dominem sobre os peixes do mar.” A imagem e a semelhança do homem são o que lhe conferem domínio, e os parágrafos 5-6 explicam-nas como as duas unidades.

בראשית א': כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמּוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ:

E D'us disse: «Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança; e que dominem sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre o gado, sobre toda a terra e sobre todo ser que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א', כו.

19

אדם אתם

“E vocês, Meu rebanho, o rebanho do Meu pasto, vocês são adam.” Os Sábios deduzem daí que o povo judeu é chamado adam.

יחזקאל ל"ד: 31 Ezekiel 34:31

וְאַתֶּם צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נֹאֵם אֲדֹנִי ה'

E vós, Minhas ovelhas, ovelhas do Meu pasto, sois homens, e Eu sou vosso D'us, diz D'us.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל לד, לא.

20

אתם קרוים אדם

O Talmud interpreta “vocês são adam”, de Ezequiel, como “vocês são chamados adam”. Aqui, isso vincula o povo judeu ao homem criado à imagem de D'us.

יבמות ס"א א'-ג' 61a:1 Yevamot

קְבֵרֵי גוֹיִם אֵינָם מְטַמְּאִין בְּאֵהָל, שֶׁנֶּאֱמַר: “וְאַתֶּם צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אַתֶּם.” אַתֶּם קְרוּיִין אֲדָם, וְאִין הַגּוֹיִם קְרוּיִין אֲדָם. מִיִּתְבִּי: “וְנִפְשׁ אֲדָם שֶׁשָּׂה עֶשֶׂר אֶלֶף!” מִשּׁוֹם בְּהֵמָה. “אֲשֶׁר יֵשׁ בָּהּ הִרְבֵּה מִשְׁתִּים עֲשָׂרָה רַבּוּא אֲדָם אֲשֶׁר לֹא יָדַע בֵּין יָמֵינוּ לְשִׁמְאֵלוֹ (וּבְהֵמָה רַבָּה)!” מִשּׁוֹם בְּהֵמָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

זח"א כ, כב Zohar I, 20b

A NOTA DA KEHOT

יבמות סא, א. זח"א כ, ב.

21

“Como uma ovelha diante dos que a tosquiavam, ela permanece muda.” O Alter Rebe enfatiza “diante dos que a tosquiavam”: a fala de D'us silencia diante daqueles que tomam apenas sua “lá” exterior.

ישעיהו נ"ג: 7 Isaiah 53:7

נִגַּשׁ וְהוּא נֶעְנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשְׁה לְטֹכֵחַ יוֹכֵל וּכְרָחֵל לִפְנֵי גִזְיָה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Foi oprimido, embora Se humilhasse, e não abriu a boca; como cordeiro levado ao matadouro, e como ovelha muda diante dos que a tosquiavam; assim também não abriu a boca.

PARÁGRAFO 5

22

צלמנו ודמותנו

“Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança.” O maamar interpreta as duas palavras como a unidade superior e a unidade inferior.

בראשית א': כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמּוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ:

E D'us disse: «Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança; e que dominem sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre o gado, sobre toda a terra e sobre todo ser que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

אני הוי לא שניתי

“Pois Eu, Havayá, não mudei.” Isso demonstra que a criação não provocou nenhuma mudança em D'us.

מלאכי ג': 6 Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־עֵקֶב לֹא כִלִּיתֶם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

אתה הוא עד שלא נבה"ע

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נוסח התפלה. וראה הק' השלי"ה בתחלתה.

25

כולא קמיי כלא ממש חשיבא

O Zohar diz que D'us é a raiz de todos os mundos, “e tudo diante Dele é considerado como nada”. Esta é a unidade superior.

זח"א יא, בב Zohar I, 11b

A NOTA DA KEHOT

זח"א יא, ב.

26

ועל דמות הכסא

Na visão da Carruagem, “sobre a semelhança do trono havia uma semelhança como a aparência de um homem”. O Alter Rebe emprega as palavras “semelhança” e “aparência” para descrever o modo como o mundo parece existir.

יחזקאל א': כ"ו Ezekiel 1:26

וּמַעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמִרְאָה אֲכֹן־סְפִיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמִרְאָה אָדָם עֲלִיו מְלֻמָּעָה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, כו.

PARÁGRAFO 6

27 כולא קמיה כלא חשיב
 “Tudo diante Dele é considerado como nada.” A unidade superior vê o mundo conforme o Zohar o descreve.

Zohar, Introduction 20:188-22:199-ח-קפ”ח, הקדמה כ”ב:קצ”ט
 כ”ב:קצ”ט
 O tipo genuíno é aquele que leva o homem a temer seu Amo, pois Ele é o poderoso soberano, a rocha e o fundamento de todos os mundos, diante de quem tudo o que existe é nada, como foi dito: «E todos os habitantes da terra são como nada» (Dan. 4:32), e a situar seu objetivo naquele lugar chamado yirá (temor).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

28 ע”פ ראשי המטות
 Nesta página, a humildade é explicada como a autoanulação própria da unidade superior: considerar-se verdadeiramente nada, pois tudo diante de D’us “é considerado como nada”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פב, א.

29 ראשי המטות
 “E Moshe falou aos chefes das tribos.” Estas são as palavras iniciais do maamar da Parashat Matot a que o texto se refere.

Numbers 30:2:ב”ב:במדבר

וידבר משה אל־ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה' E Moisés falou aos chefes das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Isto é o que D’us ordenou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

30 אין מלך בלא עם
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

עמק המלך שי שעשועי המלך רפ”א. ס’ החיים פי הגאולה, פ”ב. בחיי וישב לח, ל.

31 אין מלך בלא עם
 Rabbeinu Bachya explica que Rosh HaShanah, o início das obras de D’us, é o momento em que O chamamos de Rei, “pois não há rei sem um povo”. O Alter Rebe usa esse dito para explicar por que D’us criou o homem.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30:לי”ח:בראשית רבנו בחיי

32 לך ה' הגדולה
 A bênção de David, “Tua, Havayá, é a grandeza, o poder e a beleza... Teu, Havayá, é o reino”, nomeia os sete atributos

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

tos, de Chessed a Malchut. Aqui, ela descreve todos os sete atributos entregues a D’us.

I Chronicles 29:11:א”ט:דברי הימים א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ”כל פשמים ובארץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Tua, D’us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D’us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה”א כט, יא.

PARÁGRAFO 8

33 ובשתים יעופף
 Os serafins tinham seis asas: “com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava”. A passagem é citada para o movimento ascendente do Nome de quarenta e dois.

Isaiah 6:2:ו”ב:ישעיהו

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף:

Acima d’Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעי”ו, ב.

PARÁGRAFO 9

34 כי מן המים משיתיהו
 A filha do Faraó “chamou-o Moshe e disse: ‘Pois eu o tirei da água’”. O Alter Rebe observa que o nome está numa forma ativa do presente.

Exodus 2:10:ב”י:שמות

ויגדל הילד ותבא אהו לכת-פרעה ויהי־לה לבן ותקרא שמו משה ותאמר כי מן־המים משיתיהו:

E o menino cresceu, e ela o levou à filha do faraó, e ele se tornou seu filho. E ela lhe deu o nome de Moisés, pois disse: «Das águas o tirei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ב, י.

35 דלה דלה לנו
 As filhas de Yitró contaram ao pai que um homem egípcio as salvara “e também tirou água para nós”. O versículo descreve Moshe como aquele que tira água, e o maamar interpreta isso como a extração da luz divina.

Exodus 2:19:ב”י:שמות

ותאמרן איש מצרי הצילנו מיד הרעים וגם־דלה דלה לנו וישק את־הצאן:

E elas disseram: «Um egípcio nos livrou das mãos dos pastores e, além disso, tirou água para nós e deu de beber ao rebanho».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ב, יט.

PARÁGRAFO 10

36

הנה מקום אתי

D'us disse a Moshe: “Eis que há um lugar junto de Mim.” O Midrash interpreta isso como ensinando que o mundo está dentro de D'us.

Exodus 33:21א"כ: שמות ל"ג

וַיֹּאמֶר ה' הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל-הַצּוּר:

E D'us disse: «Eis que há um lugar junto a Mim, e tu ficarás sobre a rocha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לג, כא.

37

הוא מקומו של עולם

O Midrash pergunta por que D'us é chamado Makom (Lugar) e responde: “Ele é o lugar do mundo, e o mundo não é o Seu lugar”, citando: “Eis que há um lugar junto de Mim.”

Bereshit Rabbah 68:9ט"ח: ברשית רבה

... שהוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום אתי, הוי, הקדוש ברוך הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים לג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקב"ה מעונו של עולמו ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים צ): ה' מעון אתה, הוי. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולמו, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על הסוס וכליו משופעים אילך ואילך, הסוס מפילה לרוכב ואין הרוכב מפילה לסוס, שנאמר (חבקוק ג): כי תרכב ...

«E chegou ao lugar e passou ali a noite, pois o sol se havia posto; tomou das pedras do lugar, colocou-as sob a cabeça e deitou-se naquele lugar» (Gênesis 28:11). «E chegou [vayifga] ao lugar» — disse Rav Huna em nome de Rabi Ami: Por que mudam o nome do Santo, bendito seja, e o chamam de Onipresente [Hamakom]? Porque Ele é o lugar [mekomo] do mundo, e Seu mundo não é Seu lugar. Do que está escrito: «Eis que há um lugar [makom] junto a Mim» (Êxodo 33:21) —

... Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ב"ר סה, ט. עלי"ק פט, א. ושי"נ. [כ].

PARÁGRAFO 11

38

דלה דלה לנו

“E ele certamente tirava água para nós.” O Alter Rebe enfatiza “para nós”: aquilo que Moshe faz descer é para o

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

povo judeu.

Exodus 2:19ט"ט: שמות ב

וַתֹּאמֶרְןָ אִישׁ מִצְרִי הִצִּילֵנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם-דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת-הַצֹּאן:

E elas disseram: «Um egípcio nos livrou das mãos dos pastores e, além disso, tirou água para nós e deu de beber ao rebanho».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

שמע ישראל

“Ouve, Israel, Havayá é nosso D'us, Havayá é um”: seis palavras, que o maamar denomina a unidade superior.

Deuteronomy 6:4ד"ו: דברים ו

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֱלֹהִינוּ הָאֵחָד:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

בכל לבבך בשני יצריך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכות פ"ט, מ"ה.

41

בכל לבבך בשני יצריך

A Mishná explica “com todo o teu coração” como “com as tuas duas inclinações, a boa inclinação e a má inclinação”. Aqui, isso significa dirigir todos os atributos a D'us, até mesmo os da alma animal.

Mishnah Berachot 9:5ט"ה: משנה ברכות

חַיֵּב אָדָם לְבָרַךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁשָּׁהוּ מְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאָמַר (דברים ו) וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. בְּכָל לִבְּךָ, בְּשֵׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיֶצֶר טוֹב וּבְיֶצֶר רָע. וּבְכָל נַפְשְׁךָ, אֲפֵלוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְמוֹנָה. דְּבָר אַחֵר בְּכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מִדָּה וּמִדָּה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הַיּוֹ מוֹדֵה לוֹ בְּמֵאד מְאֹד. לֹא יִקַּל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כְּנִגְדַּ שְׂעֵר הַמִּזְרָח, שֶׁהוּא מִכּוֹן כְּנִגְדַּ בֵּית קֹדֶשׁ הַקִּדְּשִׁים. לֹא יִכְנֹס לְהָר הַפִּתִּי בְּמִקְלוֹ, וּבְמִנְעָלוֹ, ...

Deve-se bendizer [D'us] pelo mal da mesma forma que se bendiz pelo bem, como está escrito: «Amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças» (Deuteronomio 6:5). «Com todo o teu coração»: com as tuas duas inclinações, tanto a inclinação para o mal quanto a inclinação para o bem. «Com toda a tua alma»: mesmo que Ele te tire a vida. «Com todas as tuas forças»: com todo o teu dinheiro. Outra explicação: «Com todas as tuas forças», qualquer ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

42

ואהבת את ה"א

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração.” O maamar explica ahavá como avá, desejo.

Deuteronomy 6:5ה' דברים ו

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ה.

43 אהבה הוא מלשון אבה

Também ali ahavá é explicada como derivada de avá, isto é, vontade: a intenção é que a vontade e o desejo da pessoa sejam para D'us.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי' נשא כו, ב. לקמן ואתחנן ט, ב. שה"ש יז, א. תו"א לב, ג. ובכ"מ.

44 ועמך לא חפצתי

“Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo na terra.” Isso expressa o desejo do coração por D'us somente.

Psalms 73:25 תהלים ע"ג:כ"ה

מ"לי בשמים ועמך לא־חפצתי בארץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כה.

PARÁGRAFO 12

45 כי עוונותיכם מבדילים

“Mas as vossas iniquidades fizeram separação entre vós e vosso D'us.” Explica por que o temor do pecado é o temor de ser separado da unidade de D'us.

Isaiah 59:2 ישעיהו נ"ט:ב

כי אס־עונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטֹּאתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פְנֵים מִפְּנֵי מִשְׁמוֹעַ:

Mas as vossas iniquidades vos separaram de D'us, e os vossos pecados ocultaram de vós o Seu rosto, para que Ele não ouça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נט, ב. ושם אי' כי אם [היו מבדילים]. [כ].

46 וידבר משה אל ראשי המטות

As palavras iniciais do maamar na Parashá Matot, citado acima no parágrafo 6, ao final do qual se discute o temor do pecado.

Numbers 30:2 במדבר ל"ב:ב

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה' E Moisés falou aos chefes das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Isto é o que D'us ordenou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

47

ויקח קרח

“E Korach tomou”: as palavras iniciais do maamar ao qual o texto se refere quanto ao temor do pecado e ao techeilet.

Numbers 16:1 במדבר ט"ז:א

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְחָר בֶּן־קֵהָת בְּנֵי־לֵוִי וְדָתָן וָאֲבִירָם בְּנֵי אֶלִיָּאב וְאוֹן בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Ora, Korach, filho de Izhar, filho de Kehat, filho de Levi, com Datã e Abirão, filhos de Eliabe, e Om, filho de Pelet, filhos de Rúben, tomou homens;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

מאיגרא רמה

Ao ler Lamentações, Rabi exclamou: “De um telhado elevado a um poço profundo!” Aqui, descreve a descida da centelha da alma para o corpo.

Chagigah 5b:16-17 חגיגה ה' ב:ט"ז-ט"ז

רבי הוה נקיט ספר קינות וקא קרי בגויה, כי מטא להאי פסוקא "השליך משמים ארץ" — נפל מן ידיה, אמר: מאיגרא רם לבירא עמיקתא. רבי ורבי חייא הוו שקלי ואזלי באורחא, כי מטו לההוא מתא, אמרי: איכא צורבא מרבנן הכא? נזיל וניקביל אפיה. אמרי: איכא צורבא מרבנן הכא, ומאור עינים הוא. אמר לקה רבי חייא לרבי: תיב את, לא תולול בנשיאותך. איזיל אנא ואקביל אפיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה ה, ב. [כ].

49

יעקב חבל נחלתו

“Pois a porção de Havayá é Seu povo; Yaakov é o quinhão de Sua herança.” Mostra a elevada origem da alma.

Deuteronomy 32:9 דברים ל"ב:ט

כי חלק Havayah עמו יעקב חבל נחלתו:

Porque a porção de D'us é o Seu povo; Jacob, o quinhão da Sua herança.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לב, ט.

50

וישראל עלו במחשבה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ב"ר רפ"א.

51

וישראל עלו במחשבה

O Midrash enumera coisas que precederam a criação do mundo: os Patriarcas, Israel, o Templo Sagrado e o nome do Mashiaich “surgiram no pensamento” para serem criados. Aqui, mostra quão elevada era a alma antes de sua descida.

Bereshit Rabbah 1:4 בראשית רבה א:ד

... “ה' קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מגין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגו'”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מגין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים במדבר וגו'” ישראל מגין שנאמר (תהלים עד, ב): “זכור עדתך קנית

קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם,

...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

PARÁGRAFO 13

52

כרחל לפני גוויזה

“Como uma ovelha diante dos que a tosquiavam.” O versículo que descrevia o silêncio de Malchut agora descreve a alma, cujo “cabelo” é usado pelo corpo.

ישעיהו נ"ג:ז

נגש והוא נענה ולא פתח־פיו כשה לטבח יוכל וכרחל לפני גוויזה נאלמה ולא פתח־פיו:

Foi oprimido, embora Se humilhasse, e não abriu a boca; como cordeiro levado ao matadouro, e como ovelha muda diante dos que a tosquiavam; assim também não abriu a boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

53

ברחמיך הרבים רחם עלינו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

54

לית מחשבה תפיסא ביה

Na oração de Eliyahu (“Pasach Eliyahu”), no início do Tikkunei Zohar: “Tu és mais elevado do que todos os elevados... nenhum pensamento pode apreender-Te de modo algum.” Aqui, explica-se por que não podemos medir a queda da alma.

Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (ניא אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

55

לית מחי תפיסא ביה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אלי).

56

שהוא המדע והוא היודע

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

רמב"ם הלי יסוה"ת ב, י.

57

שהוא המדע והוא היודע

O Rambam escreve que D'us não conhece por meio de um conhecimento externo a Si mesmo: Ele é o conhecedor, o conhecido e o próprio conhecimento. Aqui, explica-se por que somente D'us conhece a medida plena da descida da alma.

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10

הלכות יסודי התורה ב"י

... שאלמלי היה חי בחיים יודע בדעת חוץ ממנו היו שם אלהות הרבה הוא וחיותו ודעתו, ואין הדבר כן אלא אחד מכל צד ומכל פנה ובכל דרך יחוד. נמצאת אתה אומר הוא היודע והוא הידוע והוא הדעה עצמה הכל אחד. ודבר זה אין כח בפה לאמר ולא באזן לשמעו ולא בלב האדם להכירו על ברי. ולפיכך אומר חי פרעה וחי נפשו ואין אומר חי ה' אלא חי ה'. שאין הבורא וחיותו שנים כמו חי הגופים החיים או כחי המלאכים. לפיכך ...

O Santo, bendito seja Ele, reconhece a Sua própria Verdade e conhece-a tal como ela realmente é; e não conhece por meio de uma inteligência separada de Si mesmo, como nós conhecemos, pois nós e a nossa inteligência não somos um; mas o Criador, bendito seja, a Sua Inteligência e a Sua Vida são Um sob todos os aspectos, ângulos e modos de unidade. Pois, se não fosse assim, Ele viveria uma vida e compreenderia por meio de uma inteligência separadas de Si mesmo, e então haveria muitos deuses: Ele, ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

58

ויקר תפארת גדולתו

O versículo descreve o rei exibindo “o precioso esplendor de sua grandeza”. O Alter Rebe emprega essas palavras para a grandeza de D'us e para a Tiferet da qual a compaixão é extraída.

אסתר א'ד:ד

בהראתו את־עשר כבוד מלכותו ואת־יקר תפארת גדולתו ימים רבים שמונים ומאת יום:

quando mostrou as riquezas de seu glorioso reino e a honra de sua majestosa grandeza durante muitos dias, cento e oitenta dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

59

בשכלו — אך כל היום

A nota remete a Or HaTorah sobre Korach para esta passagem, que trata da passagem da contemplação durante o

Shemá para aquilo que sustenta a pessoa pelo restante do dia.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת קרח עי' תרסג.

60 הלואי שיתפלל אדם כל היום

O Rabi Yochanan disse: "Quem dera a pessoa rezasse o dia inteiro." O Alter Rebe usa isso para mostrar que a oração constante está além de nossas capacidades.

Berakhot 21a:13ג"א: י"א ברכות כ"א

ורבי אֶלְעָזָר אָמַר: סָפֵק קָרָא קְרִיאַת שְׁמַע סָפֵק לֹא קָרָא — חוֹזֵר וְקוֹרֵא קְרִיאַת שְׁמַע. סָפֵק הִתְפַּלֵּל סָפֵק לֹא הִתְפַּלֵּל — אֵינוֹ חוֹזֵר וּמִתְפַּלֵּל. וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: וְלֹאִי שִׁיתְפַּלֵּל אָדָם כָּל הַיּוֹם כּוּלּוֹ.

Rabi Eleazar disse: Se alguém tiver dúvida se recitou o She-má ou não, deve repeti-lo; mas, se tiver dúvida se recitou a Tefilá ou não, não precisa repeti-la. Mas Rabi Yohanan disse: «Quem dera uma pessoa pudesse rezar o dia inteiro!»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות כא, א.

61 עם קשה עורף

Moshe reza: "pois é um povo de dura cerviz". O Alter Rebe interpreta a obstinação como força para se apegar a D'us.

Exodus 34:9ט"ד: שמות ל"ד

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מִצָּאֵתִי חֵן בְּעֵינַי אֲדֹנָי יִלְהֲנָא אֲדֹנָי בְּקִרְבָּנוּ כִּי עָם קָשֶׁה-עוֹרֵף הוּא וְסִלְחָתָהּ לְעוֹנָיו וְלַחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

E disse: «Se agora achei graça aos teus olhos, ó D'us, rogo-te que D'us vá no meio de nós, pois é um povo de dura cerviz; perdoa a nossa iniquidade e o nosso pecado, e toma-nos por tua herança».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ט. וראה שמו"ר ספמ"ב.

62 חלק הוי' עמו

"Pois a porção de Havayá é Seu povo; Yaakov é o quinhão de Sua herança." Essa é a fonte do amor inato em cada alma judaica.

Deuteronomy 32:9ט"ב: דברים ל"ב

כִּי חֵלֶק הַיְיָ עִמּוֹ Havayah עִמּוֹ יַעֲקֹב חֵלֶק נִחְלָתוֹ:

Porque a porção de D'us é o Seu povo; Jacob, o quinhão da Sua herança.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 עם קשה עורף

O Midrash diz que "de dura cerviz" parece um opróbrio, mas na verdade é um elogio: Israel é "ou judeu ou crucificado". A nota da Kehot se refere a isso aqui.

Shemot Rabbah 42:9ט"ב: שמות רבה מ"ב

ויאמר ה' אל משה ראיתי את העם הזה - מהו והנה עם קשה עורף הוא? אמר ר' יהודה בן פולויה בשם רבי מאיר: ראויים הן להעריף. אמר רב יקים: שלושה חצופים הם: חצוף בחיה, כלב. בעורף, תרנגול. ובאומות

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

- ישראל. אמר ר' יצחק בר רדיפא בשם ר' אמי: אתה סבור שהוא לגנאי ואינו אלא לשבח, או יהודי, או צלוב. אמר רבי אבין: עד עכשיו קורין את ישראל בחוצה לארץ: האומה של קשה עורף. אמר רב נחמן: תדע לך, שהם קשים. כשבא הקב"ה ליתן להם את התורה, מה כתיב בהם (שמות ...

"The L-rd said to Moses: I have seen this people and, behold, it is a stiff-necked people" (Exodus 32:9). "The L-rd said to Moses: I have seen this people, [and behold, it is a stiff-necked people]" (Exodus 32:9) - what is, "behold, it is a stiff-necked people"? Rabbi Yehuda ben Polvaya said in the name of Rabbi Meir: They were deserving of being beheaded. Rav Yakim said: There are three impudent ones. The most impudent among the beasts is the dog; among the birds, the rooster; and among the nations, ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

PARÁGRAFO 16

64 ג' עזים הם ישראל באומות

Reish Lakish disse: "Três são audaciosos: Israel entre as nações, o cão entre os animais e o galo entre as aves." Aqui, a audácia é a força de Nétsach no amor a D'us.

Beitzah 25b:8-9ט"ח: ביצה כ"ה ב

וְהִינֵנוּ דְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ, שְׁלֹשָׁה עֲזִין הֵן: שְׂרָאֵל בְּאוּמוֹת, כֶּלֶב בְּחַיּוֹת, תְּרַנְגּוֹל בְּעוֹפּוֹת. וְיֵשׁ אוֹמְרִים: אֵיךְ עוֹ בְּבִהְמָה דְּקָה. וְיֵשׁ אוֹמְרִים: אֵיךְ צֶלֶף בְּאֵילָנוֹת. שְׁחֻטָּה בְּשׂוּדָה — לֹא יִבְיֹאנָה בְּמוֹט. תְּנוּ רַבָּנִי: אֵין הַסּוּמָא יוֹצֵא בְּמַקְלוֹ, וְלֹא הָרוּעָה בְּתַרְמִילוֹ. וְאֵין יוֹצֵאִין בְּכֶסֶף — אֶחָד הָאִישׁ וְאֶחָד הָאִשָּׁה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ביצה כה, ב.

65 שיתפלל אדם כל היום

"Se ao menos uma pessoa rezasse o dia inteiro." O parêntese entende isso como a resolução de que a oração dure o dia inteiro.

Berakhot 21a:13ג"א: י"א ברכות כ"א

ורבי אֶלְעָזָר אָמַר: סָפֵק קָרָא קְרִיאַת שְׁמַע סָפֵק לֹא קָרָא — חוֹזֵר וְקוֹרֵא קְרִיאַת שְׁמַע. סָפֵק הִתְפַּלֵּל סָפֵק לֹא הִתְפַּלֵּל — אֵינוֹ חוֹזֵר וּמִתְפַּלֵּל. וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: וְלֹאִי שִׁיתְפַּלֵּל אָדָם כָּל הַיּוֹם כּוּלּוֹ.

Rabi Eleazar disse: Se alguém tiver dúvida se recitou o She-má ou não, deve repeti-lo; mas, se tiver dúvida se recitou a Tefilá ou não, não precisa repeti-la. Mas Rabi Yohanan disse: «Quem dera uma pessoa pudesse rezar o dia inteiro!»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

66 ועשית ציץ

"E farás uma lâmina de ouro puro." Estas são as palavras iniciais do maamar ao qual o texto se refere.

Exodus 28:36י"ח: שמות כ"ח

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לְה'

E farás uma lâmina de ouro puro e nela gravarás, como se grava num selo: «SANTO PARA D'US».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

מצח אהרן

“E ela ficará sobre a testa de Aharon.” A testa (metsach) está ligada a Nétsach, a resolução.

Exodus 28:38 שמות כ"ח:ל"ח

וְהָיָה עַל־מִצַּח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת־עֹזֶן הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קִדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרֹצוֹן לָהֶם לִפְנֵי ה'

E estará sobre a testa de Aarão, e Aarão levará a iniquidade cometida nas coisas sagradas que os filhos de Israel consagrarem, em todas as suas ofertas sagradas; estará sempre sobre a sua testa, para que sejam aceitas perante D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

וגם נצח ישראל לא ישקר

“E também o Eterno de Israel não mentirá.” O versículo emprega a palavra nétsach, que o maamar relaciona a metsach.

I Samuel 15:29 שמואל א ט"ו:כ"ט

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקֶר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

E a Glória de Israel não mentirá nem Se arrependerá, pois Ele não é um homem para Se arrepender».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ויאבק איש עמו

“E Yaakov ficou sozinho, e um homem lutou com ele até o romper da aurora.” O Alter Rebbe vê nisso o que D'us mostrou a Yaakov sobre as gerações futuras.

Genesis 32:25 בראשית ל"ב:כ"ה

וַיִּנָּחֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֹלוֹת הַשָּׁחַר:

E Jacob ficou sozinho, e um homem lutou com ele até o romper da aurora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

בכף ירכו

“Ele tocou a articulação de sua coxa.” A luta chega à coxa, o lugar de Nétsach.

Genesis 32:26 בראשית ל"ב:כ"ו

וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכַל לוֹ וַיִּגַּע בְּכַף־יָרְכוֹ וַתִּקַּע כַּף־יָרְכוֹ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ:

E quando viu que não prevalecia contra ele, tocou a cavidade da sua coxa; e a articulação da coxa de Jacó deslocou-se enquanto ele lutava com ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 17

71

ציון במשפט תפדה

“Tsion será redimida com justiça, e seus que retornam, com retidão.” Estas são as palavras iniciais de um maamar ao qual o texto se refere ao falar de reconhecimento.

Isaiah 1:27 ישעיהו א':כ"ז

צִיּוֹן בַּמִּשְׁפָּט תִּפְדֶּה וְשָׁבֶיהָ בְּצִדְקָה:

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

Sião será redimida com justiça, e os que a ela retornarem, com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

והיה מספר בני

“E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar.” As palavras iniciais do maamar da Parashat Bamidbar ao qual o texto se refere.

Hosea 2:1 הושע ב':א

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יָמֹד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִי:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

ונקבצו בני יהודה

“E os filhos de Yehudá e os filhos de Israel serão reunidos.” O texto se refere à discussão deste versículo naquele maamar.

Hosea 2:2 הושע ב':ב

וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׁמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם הַרְעָאֵל:

E os filhos de Judá e os filhos de Israel serão reunidos, e constituirão para si um só chefe, e subirão da terra, pois grande será o dia de Jezreel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

כי כל בשמים

“Pois tudo o que há nos céus e na terra” é a expressão da bênção de David correspondente a Yessod, o atributo que une.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:י"א

לָךְ ה' הַגְדִּלָּה וְהַגְבִּירָה וְהַתְפַּאֲרָת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ ה' הַמְמָלְכָה וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

75

לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חיך

“Amar Havayá, teu D'us, ouvir Sua voz e apegar-se a Ele, pois Ele é a tua vida.” Aqui, o amor é associado à aceitação de Sua soberania.

Deuteronomy 30:20 דברים ל':כ

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמַע בְּקוֹלוֹ וּלְדָבְקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיד וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁכַּת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

amar D'us, teu D'us, ouvir a Sua voz e apegar-te a Ele; pois Ele é a tua vida e o prolongamento dos teus dias, para que

habites na terra que D'us jurou dar a teus pais, a Abraão, a Isaque e a Jacó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 שום תשים עליך מלך

“Certamente estabelecerás sobre ti um rei.” O Alter Rebe aplica isso à aceitação da soberania de D'us.

Deuteronomy 17:15: דברים י"ז:ט"ו

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיה תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיה הוא:

Deverás estabelecer sobre ti como rei aquele que D'us, teu D'us, escolher; um dentre os teus irmãos estabelecerás sobre ti como rei; não poderás pôr sobre ti um estrangeiro que não seja teu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 מלכותך מלכות כל עולמים

“Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos.” Isso mostra que a vida de todos os mundos provém de Malchut.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה:י"ג

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 אין מלך בלא עם

A afirmação de Rabbeinu Bachya: “não há rei sem um povo”, citada na nota da Kehot sobre o parágrafo 7. Aqui, ela explica por que a soberania dá vida.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30: רבנו בחיי, בראשית ל"ח:ל"א

79 יראת ה' לחיים

“O temor de Havayá conduz à vida.” Isso explica “pois Ele é a tua vida” como a vida que vem por meio do temor.

Proverbs 19:23: משלי י"ט:כ"ג

יראת ה' לחיים ושבע ילין בלי-יפקד רע:

The fear of the L-RD tendeth to life; And he that hath it shall abide satisfied, He shall not be visited with evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 19

80 מלך במשפט יעמיד ארץ

“Um rei estabelece a terra por meio da justiça.” Explica por que se aceita o sofrimento como parte do governo de D'us.

Proverbs 29:4: משלי כ"ט:ד

מלך במשפט יעמיד ארץ ואיש תרומות יהרסנה:

O rei firma a terra com justiça, mas quem exige presentes a destrói.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

81 ואין פחד אלקים לגד עיניו

“Não há temor de D'us diante de seus olhos.” Aqui descreve uma pessoa que permanece impassível diante de sua contemplação e que deveria ter pena da própria alma.

Psalms 36:2: תהילים ל"ו:ב

נאם-פֿשע לְרָשָׁע בְּקֶרֶב לִבִּי אֵין-פֿחד אֱלֹקִים לְגִד עֵינָיו:

A transgressão fala ao ímpio, parece-me: Não há temor de D'us diante dos seus olhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 20

82 קבע אלא רחמים ותחנונים לפני המקום

Rabi Shimon diz: “Quando rezar, não faça da sua oração algo fixo, mas uma súplica e um pedido de misericórdia diante do Onipresente.” O Alter Rebe interpreta HaMakom como a unidade superior que será revelada.

Pirkei Avot 2:13: משנה אבות ב':י"ג

רבי שמעון אומר, הוי זהיר בקריאת שמע ובתפלה. וכשאתה מתפלל, אל תעש תפלתך קבע, אלא רחמים ותחנונים לפני המקום ברוך הוא, שנאמר (יואל ב) כי חנון ורחום הוא ארץ אפים ורב חסד ונתם על הרעה. ואל תהי רשע בפני עצמך:

Rabbi Shimon said: Be careful with the reading of Shema and the prayer, And when you pray, do not make your prayer something automatic, but a plea for compassion before G-d, for it is said: “for He is gracious and compassionate, slow to anger, abounding in kindness, and renouncing punishment” (Joel 2:13); And be not wicked in your own esteem.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

83 הוא מקומו של עולם

“Ele é o lugar do mundo, e o mundo não é o Seu lugar.” Isso explica por que HaMakom designa a unidade superior.

Bereshit Rabbah 68:9: בראשית רבה ס"ח:ט"ז

... שהוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום אתי, הוי, הקדוש ברוך הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים לג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקב"ה מעונו של עולמו ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים צ): ה' מעון אתה, הוי. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולמו, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על הסוס וכליו משופעים אילך ואילך, הסוס טפילה לרוכב ואין הרוכב טפילה לסוס, שנאמר (חבקוק ג): כי תרכב ...

«E chegou ao lugar e passou ali a noite, pois o sol se havia posto; tomou das pedras do lugar, colocou-as sob a cabeça e deitou-se naquele lugar» (Gênesis 28:11). «E chegou [vayifga] ao lugar» — disse Rav Huna em nome de Rabi Ami: Por que mudam o nome do Santo, bendito seja, e o chamam de Onipresente [Hamakom]? Porque Ele é o lugar [mekomo] do mundo, e Seu mundo não é Seu lugar. Do que está escrito: «Eis que há um lugar [makom] junto a Mim» (Êxodo 33:21) — ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

PARÁGRAFO 21

84 להנחיל אוהבי יש
 “Para fazer com que os que Me amam herdem yesh (substância).” A palavra yesh descreve Malchut como existência e revelação.

Proverbs 8:21א"כ: שלי ח':

להנחיל אוהבי יש ואצרתיהם אַמְלָא:

para fazer os que me amam herdarem bens e encher os seus tesouros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 ואיני יודע באיזה
 Em seu leito de morte, Rabban Yochanan ben Zakkai disse: “Há dois caminhos diante de mim, um para o Gan Éden e outro para o Guehinom, e não sei por qual deles estão me conduzindo.” O Alter Rebe interpreta isso como sinal de que ele não sentia seu próprio amor e temor.

Berakhot 28b:9ט"ח ב':

... בדברים ולא לשקדו בממון. ולא עוד, אלא שיש לפני שני דרכים, אחת של גן עדן ואחת של גיהנום, ואיני יודע באיזו מוליכים אותי, ולא אבדק!

Ele lhes respondeu: «Se eu estivesse sendo levado à presença de um rei humano, que hoje está aqui e amanhã estará no túmulo, cuja ira contra mim, se se encolerizasse, não seria eterna, cuja prisão, se me prendesse, não seria para sempre, cuja sentença de morte, se me condenasse à morte, não seria para sempre, e a quem posso aplacar com palavras e subornar com dinheiro, ainda assim eu choraria; mas agora, quando estou sendo levado à presença do Rei dos reis, o Santo, bendito seja Ele, que vive e ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

86 לך הי הממלכה
 “Teu, Havayá, é o reino”: a frase da bênção de David que corresponde a Malchut.

I Chronicles 29:11א"י: דברי הימים א כ"ט:

לך הי הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כייכל בשמים ובארץ לך הי הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 22

87 אהרן אותיות נראה
 Sobre as palavras do Zohar, “olho a olho és visto”, o comentário observa que nir'eh (“é visto”) contém as mesmas

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

letras que Aharon. A nota da Kehot apresenta isso como a origem desse jogo de palavras.

Mikdash Melekh, RaMaZ Commentary on Zohar, מלך, פירוש הרמ"ז על ספר הזהר

... ופי' ותתצב אחותו מרחוק שנדרש על רחל שהיא מרים ואע"פ שהוא יותר עליון מבחי' יוסף מ"מ רחוק מיקרי לפי שעומד בחוץ. וכלל גדול בידינו שאין אורות אבא מאירות כשל אימא שבסיום יסודה כחזה יוצאות הארותיה לתוך גוף זעיר ממש. אבל של אבא הם בריחוק. ולפי שהאור היוצא ליעקב הוא בשני בקיעות דיסוד וגוף דזעיר א"פ שהם הארות מתוך היסוד מ"מ נקרא רחוק. אמנם לשל יוסף קורא קרוב מפני שהוא מתלבש ממש בתוך יסוד דזעיר: מרחוק דא נקודה עילאה וכי' היינו יסוד אבא בחינת עלינויותו. לא העטרה דהיסוד הוא דקיימא

...

Zholkva, 1864 (Public Domain)

88 ובהעלות אהרן את הנרות
 “E, quando Aharon eleva as lâmpadas ao anoitecer, deverá fazê-la arder.” O Alter Rebe enfatiza que o versículo diz “eleva”, e não “acende”.

Exodus 30:8ח"ח: שמות ל':

ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה קטרת תמיד לפני ה' לדרתיכם:

E quando Aarão acender as lâmpadas ao anoitecer, queimá-lo-á, incenso perpétuo diante de D'us, por todas as vossas gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 נר הוי' נשמת אדם
 “A lâmpada de Havayá é a alma do homem.” Isso demonstra que as lâmpadas que Aharon eleva são as almas de Israel.

Proverbs 20:27ז"כ: משלי כ':

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חַדְרֵי־בָטָן:

O espírito do homem é a lâmpada de D'us, que sonda todas as profundezas do ser.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 בהעלותך את הנרות
 “Quando elevares as lâmpadas, as sete lâmpadas deverão iluminar em direção à face da menorá.” Estas são as palavras iniciais do maamar da Parashá Behaalotechá ao qual o texto se refere.

Numbers 8:2ב'ב: במדבר ח':

דבר אלי־אהרן ואמרתי אליו בהעלתך את־הנֶרֶת אלי־מול פני המנוחה יאירו שבעת הנרות:

«Fala a Aarão e dize-lhe: Quando acenderes as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão diante do candelabro.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 והנה מנורת זהב
 “E eis que uma menorá toda de ouro.” Estas são as palavras iniciais do maamar que o texto cita a respeito das

Ben Azzai disse: Sê diligente em cumprir um mandamento menor como um maior, e foge da transgressão; pois um mandamento conduz a outro mandamento, e uma transgressão conduz a outra transgressão; pois a recompensa por cumprir um mandamento é outro mandamento, e a recompensa por cometer uma transgressão é uma transgressão.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

100

וירח את ריח בגדיו

“E ele sentiu o aroma de suas vestes.” O aroma das vestes é a fonte da bênção.

בראשית כ"ז:27

וַיִּגַּשׁ וַיִּשְׁקֶלּוּ וַיֵּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר רֵיחַ בְּנֵי כְרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בְּרַכּוֹ ה'

E ele aproximou-se e beijou-o. E Isaac sentiu o aroma das suas vestes, abençoou-o e disse: «Eis que o aroma de meu filho é como o aroma de um campo que D'us abençoou».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

מטל השמים

“Do orvalho dos céus e da gordura da terra.” O Alter Rebe interpreta-os como a Torá Escrita e a Torá Oral.

בראשית כ"ז:28

וַיִּתְּנוּ־לָהּ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֵב דָּגַן וְתִירֵשׁ:

Que D'us te dê do orvalho dos céus e das terras férteis da terra, e abundância de trigo e vinho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

ריח ניחוח להוי

O sacrifício queimado é “uma oferta de fogo, um aroma agradável a Havayá”. A oferenda chega a D'us como aroma, e nichoach é interpretado como descida.

ויקרא א':9

וַקְרַב וַיִּכְרַעְצֵוּ יְרַחֵץ בַּמַּיִם וְהַקְטִיר תַּחֲתָיו אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עָלֶיהָ אִשָּׁה רִיח־נִיחֻחַ לַיהוָה

mas lavará com água as suas entranhas e as suas pernas; e o sacerdote fará tudo fumegar sobre o altar, como holocausto, oferta queimada, de aroma agradável a D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

והריחו ביראת ה' לא למראה עיניו ישפוט

Sobre o rebento do tronco de Yishai: “E sentirá o aroma no temor a Havayá, e não julgará pelo que seus olhos veem.”
Julgar pelo aroma é o nível revelado no tempo vindouro.

ישעיהו י"א:3

וְהָרִיחוּ בִּירְאָת ה' וְלֹא־לְמִרְאָה עֵינָיו יִשְׁפֹּט וְלֹא־לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ:

E seu deleite estará no temor de D'us; não julgará pelo que seus olhos veem, nem decidirá pelo que seus ouvidos ouvem;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

דמורה ודאין

O Talmud diz sobre Mashiaich que ele “sente o aroma e julga”, interpretando Yeshayahu 11:3. O Alter Rebe vê nis-

so a revelação do nível do aroma.

סנהדרין צ"ג ב:ז'-ח'7-8b:93 Sanhedrin

אָמַר רַבִּי אֱלֶכְסַנְדְּרִי: מְלַמֵּד שֶׁהִטְעִינוּ מִצֹּת וְיִסּוּרִין כְּרִיחִים. רַבָּא אָמַר: דְּמוּרַח וְדָאִין, דְּכַתִּיב: "וְלֹא לְמִרְאָה עֵינָיו יִשְׁפֹּט", "וְשִׁפְט בְּצִדִּיק דְּלִים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעֵגוֹי אֶרֶץ". בַּר כּוֹזִיבָא מְלַךְ תַּרְתִּין שְׁנִין וּפְלָגָא. אָמַר לְהוּ לְרַבְנָן: אֲנָא מְשִׁיחַ. אָמְרוּ לָקַח: בְּמִשְׁיחַ כְּתִיב דְּמוּרַח וְדָאִין, נִחְזִי אֲנִי אִי מוּרַח וְדָאִין. כִּיּוֹן דְּחִזְוִיה דְּלָא מוּרַח וְדָאִין, קִטְלוּהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Zholkva, 1864 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak